ESP. KODEA.	**2023PEBO0014**

ESPEDIENTEA	**ASEGURU PRIBATUEN KONTRATAZIO PROZESUA /** PROCESO DE CONTRATACIÓN SEGUROS PRIVADOS
TITULARRA	BEASAINGO UDALA
TOKIA	

BEASAINGO UDALAREN ASEGURU PRIBATUAK PROZEDURA IREKI, OHIKO IZAPIDETZE ETA ERREGULAZIO HARMONIZATUAREN BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA.	**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACION ORDINARIA Y SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA.**
I.- XEDAPEN OROKORRAK	**I.- DISPOSICIONES GENERALES**
1. klausula.- Araubide juridikoa	**Cláusula 1.- Régimen jurídico**
Agiri honek arautzen duen kontratuak izaera administratiboa du, SPKL 2017ren 25.1a) artikuluari jarraituz. Baina, prestaketari eta esleipenari dagokienez, Sektore Publikoaren Kontratuak arautzen duen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen Lehen eta Bigarren Liburuek arautzen dute. Kontratazio alorreko Estatuko oinarrizko 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Espainiako ordenamendu juridikora dakartzana Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak, aurrerantzean SPKL; Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koak, onartutakoa, SPKLn xedatutakoaren aurka egiten ez duenean, aurrerantzean HAKLEO; eta 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, partzialki garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa; eta Tokiko Araubidearen Legea.	El contrato que regula el presente pliego tiene carácter administrativo conforme a lo señalado en el artículo 25,1a) de la LCSP 2017. Pero, a tenor de lo dispuesto en el art. 26, 2 2º párrafo, se rige en cuanto a su preparación y adjudicación por el Libro Primero y Segundo de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, en adelante LCSP, por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre, en cuanto no se oponga a lo establecido en la LCSP, en adelante RGLCAP y por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público y por la de Régimen Local, aplicándose, supletoriamente las normas estatales sobre

Modu osagarrian, kontratazio alorreko arauak, oinarrizkoak ez direnak, zuzenbide administratiboko gainerako arauak eta, bestela, zuzenbide pribatukoak aplikatuko dira. Ondorioei eta azkentzeari dagokienez, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko zaizkie, lege horren artikuluetan kontratuak gauzatzeko, aldatzeko, lagatzeko, azpikontratatzeko eta suntsiarazteko baldintza bereziei buruz ezarritakoa izan ezik, horiek aplikatuko baitzaizkie kontratua erregulazio harmonizatuaren mende dagoenean (26 SPKL).	contratación que no tengan carácter básico, las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado. En cuanto a sus efectos y extinción les serán aplicables las normas de derecho privado, salvo lo establecido en los artículos de esa Ley relativos a las condiciones especiales de ejecución, modificación, cesión, subcontratación y resolución de los contratos, que les serán de aplicación cuando el contrato esté sujeto a regulación armonizada (art. 26 LCSP).
Alderdiak berariaz egongo dira agiri honetan, bere eranskinetan eta baldintza tekniko berezien agirian xedatutakoaren mendean. Haiek, hala badagokio, kontratu izaera izango dute.	Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en el presente pliego, sus anexos y al pliego de prescripciones técnicas particulares, en su caso, que revestirán carácter contractual.
Kontratua agiri honen edukiari egokituko zaio, eta agiriaren klausulak kontratuaren parte izango dira.	El contrato se ajustará al contenido del presente pliego, cuyas cláusulas se entenderán parte integrante de aquél.
Agiri hau eta kontratu izaera duen gainerako dokumentazioa bat ez badatoz, agiri hau gailenduko da.	En caso de discrepancia entre el presente pliego y el resto de documentación que reviste carácter contractual, prevalecerá el presente pliego.
2. klausula.- Esleipen prozedura eta espedientea izapidetzeko modua	**Cláusula 2.- Procedimiento de adjudicación y forma de tramitación del expediente**
Kontratua erregulazio harmonizatuari lotuta dago, kontratuaren ezaugarrien taularen **3. atalean** jasota dagoen moduan, SPKL 2017ren 22. eta 19. artikuluetan xedatutakoari jarraituz.	El contrato se encuentra sujeto a regulación armonizada como así se hace constar en el **apartado 3** del Cuadro de Características del Contrato, de conformidad con lo señalado en los artículos 22 y 19 de la LCSP 2017.
Kontratua prozedura irekiaren bitartez esleituko da, SPKL 2017ren 156. eta 158. artikuluari jarraituz, eta aipatutako **3. atal** horretan xedatutakoaren arabera izapidetuko da.	El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto conforme a los artículos 156 a 158 de la LCSP 2017, y se tramitará de acuerdo con lo señalado en el citado **apartado 3**.
3. klausula.- Kontratuaren beharra eta egokitasuna, eta kontratazioaren efizientzia	**Cláusula 3.- Necesidad e idoneidad del contrato y eficiencia en la contratación.**
Kontratu hau prestatzeko dokumentazioan	En la documentación preparatoria del presente

justifikatzen dira, SPKL 2017ren 28. Eta 116. artikuluan xedatutakoari jarraituz, kontratuaren bidez ase nahi diren behar administratiboen izaera eta irismena eta erakunde helburuak, xedearen egokitasuna eta behar horiek asetzeko edukia, baita kontuan hartutako mota guztietako faktoreak ere.	contrato se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 y 116 de la LCSP 2017 los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer mediante el mismo, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.
4. klausula.- Kontratuaren xedea	**Cláusula 4.- Objeto del contrato**
Agiri honen xede den kontratuaren xedea osatzen du baldintza teknikoen agirian eta kontratuaren ezaugarrien taularen **2. atalean** aipatutakoak, SPKL 2017ren 17. artikuluaren arabera. **BEASAINGO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ASEGURU PRIBATUAK** kontratatzea, Baldintza Teknikoen agirian, plegu honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.	Constituye el objeto del contrato al que se refiere el presente pliego, el que se señala en el pliego de prescripciones técnicas y en el **apartado 2** del Cuadro de Características del Contrato, conforme al art. 17 de la LCSP, esto es: Contratación de los **DIFERENTES SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.
- **1. zatia:** Beasaingo Udalaren ondarea osatzen duten ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) eta higigarriei egindako kalteak. - **2. zatia:** Hirugarren batekin Beasaingo Udalak izan dezaken erantzukizun zibila/ondarekoaren ondorioz sortutako kalteak, jabetza publikoko eta ondarezko jabetzako ondasunen titularra denez, bai eta zerbitzu publikoak ematen dituenez, eta baita ere ikuskizun eta festa ekitaldiak antolatu eta ospatzeagatik izan dezaken erantzukizunagatik, su artifizialak, barraka instalakuntza, Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa, errege zamalkadak, Olentzero irteera eta karroza desfileak eta antzekoak barne. Erantzukizun zibil zuzena, subsidiarioa edo solidarioa estaltzea, Beasaingo Udalari, Ezkiaga auzoko eta San Martin plazako hizkuntza errefortzu zerbitzuei buruzko jarduerak; kirol motako udalekuak, bai udal esparruetan eta baita ere ekintzak aire zabalean.	- **Lote 1**: Daños a inmuebles (continente y contenido) y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Beasain. - **Lote 2**: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil/Patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Beasain frente a terceros, en su condición de titular de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadora de servicios públicos, incluso en aquella responsabilidad en la que pueda incurrir como consecuencia de la celebración y organización de espectáculos y actos festivos, incluída la instalación de barracas y la quema de fuegos artificiales, comparsa de gigantes y cabezudos, hoguera de San Juan, cabalgatas, salida Olentzero, desfiles con carrozas y similares. Asímismo , será cubierta la R.C. directa, subsidiaria o solidaria que pudiera ser imputada al Ayuntamiento de Beasain, por la actividad propia del servicio de refuerzo lingüístico de Ezkiaga Auzoa y S. Martin Plaza, y actividades inherentes al mismo; organización de colonias de Deporte en recintos municipales e incluso con actividades

	en el exterior.
- **3. Zatia:** Motordun ibilgailuen erabileraren ondorioz sortutako Erantzukizun zibila eta ondare arriskuak.	- **Lote 3**: Riesgos Patrimoniales y de Responsabilidad Civil derivados del uso de vehículos de motor.
- **4. Zatia:** Kargu publiko eta enplegatuen erantzukizun zibil profesionala: Beasaingo Udalaren zerbitzura dauden agintari eta pertsonalak, hirugarren batekin, bere agintaritza edota funtzioak betetzerakoan erantzukizun zibil profesionalaren ondorioz sortutako kalteak; hemen sartuko dira, modu jarrai batean bere zerbitzu profesionalak eskaintzen dituzten pertsona fisikoak, hala nola, karreradun funtzionarioak, behin behineko funtzionarioak, praktiketako funtzionarioak, pertsonal ebentuala edo lan kontratu bidez, finkoa edo aldi baterakoa, eta zuzenbide publiko edo pribatu bidez arautua, eta baita ere hautatutako kargu eta kargu politikoak.	- **Lote 4:** R.C. Profesional de cargos públicos y Empleados: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil Profesional en que puedan incurrir las autoridades y el personal al Servicio del Ayuntamiento de Beasain, frente a terceros, en relación con el ejercicio de su autoridad y/o el desempeño de sus funciones, incluyendo tanto a las personas físicas que presten sus servicios profesionales mediante una relación de carácter continuado tales como funcionarios de carrera, funcionarios interinos, funcionarios en prácticas, personal eventual o mediante contrato laboral de fijo o temporal y regida por el derecho público o privado, como aquellas otras personas que sean cargos electos y cargos políticos.
Lote batera edo batzuetara aurkeztu ahal izango da. Loteen esleipena independentea izango da, eta esleipendun bat edo batzuk bereiz esleitu ahal izango dira.	Se podrá concurrir a un lote o a varios. La adjudicación de los lotes será independiente pudiendo recaer en uno o varios adjudicatarios por separado.
CPV KODIGOA: 1. Lotea: 66515000-3 y 66514110-0 2. Lotea: 66516000-0 3. Lotea: 66516100-1 4. Lotea: 66516500-5	CÓDIGO CPV: Lote 1: 66515000-3 y 66514110-0 Lote 2: 66516000-0 Lote 3: 66516100-1 Lote 4: 66516500-5
Langileen kontratazioa inola ere ezingo da zerbitzu kontratuaren bitartez egin, zenbatekoa dela medio SPKL 2017ren 308.2. artikuluari jarraituz kontratu txiki moduan izapidetutakoak barne.	En ningún caso se podrá instrumentar la contratación de personal a través del contrato de servicios, incluidos los que por razón de la cuantía se tramiten como contratos menores al artículo 308.2 de la LCSP 2017.
5. klausula.- Kontratuaren zenbatetsitako balioa	**Cláusula 5.- Valor estimado del contrato**
Kontratuaren zenbatetsitako balioa kontratuaren ezaugarrien taularen **5. atalean** jasota dago. Balio horretan, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaz gain, aurreikusitako aldaketak eta kontratuaren balizko luzapenak hartu dira kontuan.	El valor estimado del contrato es el que recoge el **apartado 5** del Cuadro de Características del Contrato. En él se ha tenido en cuenta además del presupuesto base de licitación, las modificaciones previstas y las eventuales prórrogas del contrato.

6. klausula.- Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua	**Cláusula 6.- Presupuesto base de licitación**
Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua, tokiko erakunde honen kasu bakoitzean eskumena duen kontratazio organoak kontratuari jarraituz bere gain hartu dezakeen gastuaren gehieneko muga moduan balio duena, SPKL 2017ren 100. artikuluan xedatutakoari jarraituz, da kontratuaren ezaugarrien taularen **4. atalean** berariaz azaldutako zenbatekoa.	El presupuesto base de licitación que opera como límite máximo de gasto que en virtud del contrato puede comprometer el órgano de contratación competente en cada caso de esta Entidad Local, conforme a lo señalado en el artículo 100 de la LCSP 2017, asciende a la cantidad expresada en el **apartado 4** del Cuadro de Características del Contrato.
Lote bakoitzeko ondorengoa da: 1. Lotea: 45.000 € 2. Lotea: 30.000 € 3. Lotea: 6.000 € 4. Lotea: 4.000 €	Para cada lote es el siguiente: Lote 1: 45.000 € Lote 2: 30.000 € Lote 3: 6.000 € Lote 4: 4.000 €
7. klausula.- Finantzazioa	**Cláusula 7.- Financiación**
Kontratuaren prezioa ordaintzeko, dagokion urteko udal-aurrekontuaren kargurako finantza-aurreikuspenak egingo dira. Era berean, aurrekontuen atalean eskuduntzak dituen organoak konpromisoa hartzen du, erasanak gertatuko diren etorkizuneko ekitaldi ekonomikoetan beharrezkoak diren kredituak gordetzeko.	Para sufragar el precio del contrato se harán las previsiones financieras suficientes con cargo al presupuesto municipal del año que corresponda. Así mismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de ejercicios futuros que resulten afectados.
8. klausula.- Egikaritzeko epea eta luzapena	**Cláusula 8.- Plazo de ejecución y prórroga**
Kontratua egikaritzeko epea kontratuaren ezaugarrien taularen **17. atalean** jasotzen da. Prestazioa emateko epea BI URTEKOA izango da, 2023ko irailaren 1etik aurrera, eta berariaz luzatu ahal izango da eta elkarren artean adostu eta gero URTE BATEKO hiru alditan, baina kontratuaren iraupena guztira ez da izango BOST URTEtik gora. Aldeetako batek uko egiten ez badio kontratua amaitu baino gutxienez hiru (3) hilabete	El plazo total de ejecución del contrato, figura en el **apartado 17** del Cuadro de Características del Contrato. El plazo total de ejecución de la prestación será de dos AÑOS, contado desde el 1 de septiembre de 2023, siendo susceptible de prórroga expresa y mutuamente acordada por otros tres periodos de UN AÑO cada uno, sin que la duración total del contrato pueda exceder de CINCO AÑOS. De no mediar renuncia por alguna de las partes con una antelación mínima de tres (3) meses a la finalización del contrato, el órgano de

lehenago, kontratazio-organoak kontratua luzatzea erabaki dezake, urtebetez eta gehienez hiru luzapenekin. Kontratista berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta Administrazioaren aldetik ez da ohartarazi beharrik izango. Aurreko atalean ezarritakoa gorabehera, kontratuaren epea betetzean zerbitzua ematen jarraitzea bermatu behar duen kontratu berria ez bada formalizatu, adjudikazio prozedura berrian kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, eta interes publikoko arrazoiak badaude prestazioa ez eteteko, kontratu hau luzatu ahal izango da kontratu berria exekutatzen hasi arte, gehienez ere bederatzi hileko epe batean, kontratuaren gaineko baldintzak aldatu gabe, eta beti ere kontratu berriaren lizitazio iragarkia argitaratu bada, gutxienez, kontratu honen amaiera baino hiru hilabete lehenago.	contratación podrá acordar la prórroga del mismo, por un año y con un máximo de tres prorrogas. La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración. No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación de este servicio como consecuencia de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el nuevo procedimiento de adjudicación, y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato, por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, y siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del presente contrato.
9. klausula.- Kontratazio organoa	**Cláusula 9.- Órgano de contratación**
Kontratazio organoa, tokiko erakundearen izenean ari dena, kontratuaren ezaugarrien **1. atalean** adierazitakoa da, SPKL 2017ren 61. artikuluak eta bigarren xedapen gehigarriak emandako ahalmenei jarraituz.	El órgano de contratación, que actúa en nombre de la Entidad Local es el que se señala en el **apartado 1** del Cuadro de Características del Contrato, en virtud de las facultades que le confieren los artículos 61, la Disposición adicional segunda de la LCSP 2017.
Organo horrek ahalmena du kontratua esleitzeko eta, ondorioz, eskumena du hura interpretatzeko, hura betetzeak dakartzan zalantzak argitzeko, interes publikoagatik aldatzeko, suntsitzea erabakitzeko eta horren ondoreak zehazteko, aplikagarria den araudiari jarraituz.	Dicho órgano tiene facultad para adjudicar el contrato y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, con sujeción a la normativa aplicable.
Horren inguruan emandako erabakiak, aurrez txosten juridikoa eginda, berehala egikaritzekoak izango dira, oztopatu gabe kontratistak jurisdikzio eskudunaren aurrean aurkaratzeko duen eskubidea.	Los acuerdos, previo informe jurídico, que a este respecto dicte serán inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.

10. klausula.- Kontratatzailearen profila	**Cláusula 10.- Perfil de contratante**
SPKL 2017ren 63. artikuluari jarraituz, eta tokiko erakunde honen kontratu jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta sarbide publikoa bermatzeko, kontratatzailearen profilaren bitartez emango da kontratu jarduerari buruzko informazio guztia, kontratu honen, agiri honen eta agiri teknikoari buruzko informazio guztia barne.	Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Entidad Local, se facilita a través del Perfil de Contratante de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico.
Profilean agertuko da tokiko erakundearen kontratazio organoarekin harremanetan egoteko beharrezko informazio orokor guztia, esaterako, harremanetarako puntuak, telefono eta fax zenbakiak, helbide postala eta elektronikoa, informazioa, iragarkiak eta baldintza agiriak, baita egindako kontratuei buruzko informazio berezia ere.	El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre.
Interesdun guztiak sartu ahal izango dira profilera, kontratuaren ezaugarrien taularen **1. atalean** ezarritako helbidetik.	El perfil será accesible para todos los interesados desde la dirección que se señala en el **apartado 1** del Cuadro de Características del Contrato.
II.- LIZITAZIOA ETA ESLEIPENA	**II.- LICITACION Y ADJUDICACIÓN**
11. klausula.- Gaitasuna eta kaudimena	**Cláusula 11.- Capacidad y solvencia**
Gaitasuna	**Capacidad**
Sektore publikoarekin kontratuak egin ahal izango dituzte soilik Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek, jarduteko gaitasun osoa dutenak, SPKL 2017ren 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekuren baten mendean ez daudenak eta frogatzen dutenak beren kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala, edo, eskatu daitekeen kasuetan, behar bezala sailkatuta daudenak.	Sólo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar de las señaladas en al artículo 71 de la LCSP 2017, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional o, en los casos en que sea exigible, o se encuentren debidamente clasificadas.
Kontratistek izan beharko dute kasu bakoitzean kontratuaren xede diren prestazioak egiteko eskatutako enpresa gaitzea edo gaitze profesionala.	Los contratistas deberán contar, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que contribuyan al objeto del contrato.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan ahal izango dira soilik kontratuko prestazioak badaude pertsona juridiko horren helburuen, xedearen edo jarduera esparruaren barruan, berezko estatutuei edo fundazio arauei jarraituz.	Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.
Europar Batasuneko edo Europako Esparru Ekonomikoaren akordioa sinatu duten estatuetako eta Europar Batasunekoak ez diren estatuetako enpresei dagokienez, SPKLren 67. eta 68. artikuluetan xedatutakoari jarraituko zaio.	En lo que respecta a las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y las empresas no comunitarias se estará a lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP 2017.
Sektore publikoarekin kontratatu ahal izango dute helburu jakin horretarako sortutako enpresarien elkarteek, oztopatu gabe kontratazio mahaiak kolusio zantzuak daudenean dituen ahalmenak, SPKL 2017ren 69. artikuluari jarraituz. Ez da beharrezkoa izango horiek eskritura publikoan formalizatzea kontratua haien alde esleitu arte.	Podrán contratar con el sector público las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin perjuicio de las facultades de la Mesa de Contratación cuando existan indicios de colusión, conforme al artículo 69 de la LCSP 2017, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.
Aldi baterako elkarteetan parte hartzen duten enpresariek betebeharrak batera hartuko dituzte, eta elkartearen ordezkari edo ahaldun bakarra izendatu beharko dute, kontratutik eratorritako eskubideak erabiltzeko eta betebeharrak betetzeko nahikoa ahalmenekin, hura amaitu arte, oztopatu gabe zenbateko handiko kobrantzak eta ordainketak egiteko eman ditzakeen botere mankomunatuak.	Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.
Aldi baterako elkarte moduan parte hartu nahi duten enpresariek adierazi egin beharko dituzte aldi baterako elkartea osatzen dutenen izenak eta inguruabarrak eta bakoitzak duen partaidetza, baita konpromisoa hartzen dutela ere aldi baterako enpresa elkarte bat formalki osatzeko kontratuaren esleipendun badira. Aldi baterako elkarteen iraupenak gutxienez bat egingo du kontratuarenarekin, hura amaitu arte.	Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. La duración de las uniones temporales de empresarios será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.
Kaudimena	**Solvencia**
Enpresariek frogatu beharko dute betetzen dituztela gutxieneko kaudimen ekonomiko eta finantzarioko eta gaitasun profesional edo teknikoko baldintzak, SPKL 2017ren 86., 87.eta 90 jarraituz; baldintza horiek jasota daude	Los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica de conformidad con lo previsto en los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP 2017, que se

kontratuaren ezaugarrien taularen **6. atalean**.	señalan en el **apartado 6** del Cuadro de Características del Contrato.
Beharrezko kaudimena egiaztatzeko, enpresariak oinarritzat hartu ahal izango ditu beste entitate batzuen kaudimena eta bitartekoak, edozein dela ere haiekin duen loturen izaera juridikoa, baldin eta frogatzen badu egiaz izango dituela kaudimen eta bitarteko horiek egikaritzeak irauten duen bitartean, eta erabilitako entitateak ez duela kontratatzeko debekurik.	Para acreditar la solvencia necesaria, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.
Baldintza berberetan, aldi baterako elkarteetan multzokatuta lehiatzen diren enpresariek erabili ahal izango dituzte aldi baterako elkartetik kanpoko entitateen gaitasunak.	En las mismas condiciones, los empresarios que concurran agrupados en las uniones temporales podrán recurrir a las capacidades de entidades ajenas a la unión temporal.
Horretarako, beste entitate batzuen gaitasunak erabili nahi dituen enpresak frogatu beharko du behar besteko bitartekoak dituela, eta horretarako aurkeztu beharko du entitate horiek idatziz horretarako hartutako konpromisoa. Konpromiso hori eskaintza onena aurkeztu duen hautagaiak entregatu beharko du SPKLren 150. artikuluan xedatutakoari jarraituz, horretarako eskaera jaso ondoren.	Para ello la empresa que desee recurrir a las capacidades de otras entidades, demostrará que va a disponer de los recursos necesarios mediante la presentación a tal efecto del compromiso por escrito de dichas entidades, compromiso que se presentará por el licitador que hubiera presentado la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP 2017, previo requerimiento a tal efecto.
Hori xedatzen denean, bertan jasotako lanak lizitatzaileak berak zuzenean egin beharko ditu, eta eskaintzan zehaztu beharko dira prestazioa egikaritzearen ardura duten langileen izenak eta kualifikazio profesionala. Konpromisoa hartu beharko da kontratua egikaritzeko behar beste bitarteko pertsonal edo material bideratzeko.	Cuando así se determine deberán ejecutarse directamente por el propio licitador los trabajos que en él se señalan y en la oferta se debe especificar, los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, debiendo comprometerse a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello.
Kontratua egikaritzeko beharrezko bitarteko pertsonal edo materialak bideratzeko edo atxikitzeko konpromiso hori funtsezko betebeharra izango da, eta hura partzialki ez betetzeak edo gaizki betetzeak kontratua suntsiaraztea edo zehapenak ezartzea ekarri dezake.	Dicho compromiso de dedicación o adscripción de los medios personales o materiales suficientes para la ejecución del contrato tendrá carácter de obligación esencial a los efectos de ser considerado como causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso.
Kaudimena kreditatzea	**Acreditación de la solvencia**
Enpresariak bere kaudimena egiaztatu beharko du ezaugarri taularen **6. atalean** eskatutako berariazko kaudimen-betekizunak betetzen	El empresario deberá acreditar su solvencia justificando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia exigidos en el

dituela egiaztatuta.	**apartado 6** del cuadro de características.
12. klausula.- Esleipen irizpideak eta berdinketak haustea	**Cláusula 12.- Criterios de adjudicación y desempate**
Kontratua esleitzeko kontuan hartuko dira kontratua esleitzeko irizpideak eta horien ponderazio erlatiboa, hala badagokio, kontratuaren ezaugarrien taularen **9. atalean** emandako beheranzko garrantzi hurrenkerarekin.	Para la adjudicación del contrato se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación del contrato con la ponderación relativa de los mismos, en su caso, el orden decreciente de importancia que se les atribuye en el **apartado 9** del Cuadro de Características del Contrato.
Esleipen irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketarik badago, kontratuaren xedeari lotutako irizpideak aplikatuko dira, hala badagokio, aipatutako **9. atalean** jasotakoak, SPKL 2017ren 147. artikuluari jarraituz, eta, bestela, berdinketa hautsiko da honako irizpide sozial hauek aplikatuta, hurrenkera honetan, eskaintza aurkezteko epea amaitzen den uneari buruzkoak:	Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios vinculados al objeto del contrato, que se señalen, en su caso, en el mencionado **apartado 9** conforme al artículo 147 de la LCSP 2017, y en su defecto, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:
- Desgaitasuna duten edo gizarte esklusioko egoeran dauden langileen ehuneko handiena enpresa bakoitzaren plantillan. Berbera bada, plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handiena gailenduko da, edo plantillan inklusioan dauden langileen kopuru handiena. - Enpresa bakoitzaren plantillako aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena. - Enpresa bakoitzaren plantillako kontratatutako emakumeen kopuru handiena. - Zozketa, aurreko irizpideak aplikatu arren berdinketa hautsi ez bada.	- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla. - Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas. - Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas. - El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.
Berdinketak desegiteko irizpideetarako egiaztagiriak lizitatzaileek berdinketa gertatzean aurkeztuko dituzte, eta ez aurretik.	La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

13.- Proposamenak aurkeztea	**Cláusula 13.- Presentación de proposiciones**
Interesdunen proposamenak agiriei eta lizitazioa eraentzen duten dokumentuei egokituko zaizkie, eta proposamenak aurkezteak berekin dakar enpresariak haien klausulen edo baldintzen edukia osorik onartzea, baldintzarik gabe, inongo salbuespenik edo erreserbarik gabe, baita kontratazio mahaiari eta organoari baimena ematea ere Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.	Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.
Proposamenak sekretuak izango dira, eta izaera hori bermatzeko bitartekoak erabiliko dira proposamenak ireki arte.	Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.
Ezingo du beste batzuekin osatutako aldi baterako elkartean egindako proposamenik sinatu baten bat banaka egin badu, eta ezingo du aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan egon.	Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal.
Arau horiek hautsiz gero, hark sinatutako proposamen bat bera ere ez da onartuko.	La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.
Proposamenean partida independente batean adierazi beharko da jasanarazi beharreko balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa.	En la proposición deberá indicarse, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.
1.- *Agirietarako eta gainerako dokumentazio osagarrirako sarbidea*	**1- *Acceso a los pliegos y demás documentación complementaria***
Agirietarako eta gainerako dokumentazio osagarrirako sarbidea tokiko erakunde honek emango du, kontratatzailearen profilaren bitartez (ezaugarrien taularen **1. atala**), bitarteko elektronikoen bitartez. Sarbidea librea izango da, zuzena, osoa eta doakoa, eta lizitazio iragarkia argitaratzen denetik aurrera egingo da.	El acceso a los pliegos y demás documentación complementaria se ofrecerá por esta Entidad Local a través del perfil de contratante (**apartado 1** del cuadro de características), por medios electrónicos, acceso que será libre, directo, completo y gratuito, y que se efectuará desde la fecha de la publicación del anuncio de licitación.
SPKL 2017ren 159.2. artikuluari jarraituz, eskaintza aurkezteko beharrezko dokumentazio	De acuerdo con lo señalado en el artículo 159.2 de la LCSP 2017 toda la documentación

guztia bitarteko elektronikoen bidez eskuragarri egongo da iragarkia kontratatzailearen profil horretan argitaratzen den egunetik aurrera.	necesaria para la presentación de la oferta estará disponible por medios electrónicos desde el día de la publicación del anuncio en dicho perfil de contratante.
2.- ***Informazio gehigarria***	**2.-** ***Información adicional***
Tokiko erakundearen kontratazio organoek lizitazio prozedurako interesdun guztiei emango die, eskaintzak aurkezteko finkatutako epea amaitu baino 6 egun lehenago, beranduenez, agiriei eta dokumentazio osagarriari buruz eskatutako informazio gehigarria, baldin eta proposamenak aurkezteko epea amaitu baino 12 egun lehenago eskatu badute, gehienez beranduenez.	Los órganos de contratación de la Entidad Local proporcionarán a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar 6 días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, la información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que éstos soliciten, a condición de que la hubieren pedido al menos 12 días antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones.
Erantzunak lotesleak izango dira, eta kontratatzailearen profilaren bitartez argitaratuko dira.	Las respuestas tendrán carácter vinculante y se publicarán en el perfil de contratante.
3.- ***Lekua eta epea***	**3.-** ***Lugar y plazo***
Proposamenak kontratatzailearen profilean argitaratutako lizitazio iragarkian adierazitako lekuan eta epean aurkeztuko dira.	Las proposiciones se presentarán en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.
Proposamenak aurkezteko epea lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Argitalpen Bulegora bidaltzen denetik **30 egun natural** igaro ondoren amaituko da.	El plazo para presentar las proposiciones será de **30 días naturales** contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea.
4.- ***Konfidentzialtasuna***	**4.-** ***Confidencialidad***
SPKL 2017ren 133. artikuluari jarraituz, tokiko erakundeak ez du zabalduko enpresariek emandako informazioa, haiek eskaintza aurkeztean konfidentzialtzat izendatu dutena.	De acuerdo con el artículo 133 de la LCSP 2017 la entidad local no divulgará la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta.
Konfidentzial izaerak, besteak beste, sekretu teknikoei edo merkataritzakoei eragiten die, baita eskaintzen alderdi konfidentzialei eta beste hainbat informaziori ere, edukia lehia faltsutzeko erabili badaiteke, dela lizitazio prozedura honetan dela geroko beste batzuetan.	El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.
Kontratazio organoaren konfidentzialtasun betebeharra eta haren mendeko zerbitzuena ezingo da hedatu esleipendunaren eskaintzaren eduki guztira.	El deber de confidencialidad del órgano de contratación, así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta del adjudicatario.

Konfidentzialtasun betebeharrak ere ezingo du oztopatu egindako kontratuen zati ez konfidentzialak publikoki dibulgatzea, une oro ondorengo legeak errespetatuta: 15/1999 Lege Organikoa, abenduaren 13koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoak eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datuak Babesteari buruzkoa.	El deber de confidencialidad tampoco podrá impedir la divulgación pública de partes no confidenciales de los contratos celebrados, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre de Protección de Datos
14. klausula- Proposamenen edukia	**Cláusula 14.- Contenido de las proposiciones**
Lizitatzaileek proposamena gero adierazitako gutun azaletan aurkeztu beharko dituzte, eta horiek itxita egon beharko dira, ordezkariak sinatuta. Bakoitzaren edukia eta lizitatzailearen izena jaso beharko da. Gutun azalaren barruan, bereizitako orrialde batean, edukia adierazi beharko da, zenbakiekin ordenatuta.	Los licitadores deberán presentar la proposición en los archivos electrónicos que luego se señalan, haciendo constar en cada uno de ellos su respectivo contenido y el nombre del licitador. En el interior de cada archivo electrónico se hará constar en hoja independiente su contenido, ordenado numéricamente.
Espainian kontratatzen duten enpresek informazioa gaztelaniara edo euskarara ofizialki itzulita aurkeztuko dute.	Las empresas extranjeras que contraten en España presentarán la documentación traducida de forma oficial al castellano o al euskera.
1.- *A artxibo elektronikoa*	**1.- *Archivo electrónico A***
IZENBURUA: Dokumentazio administratiboa	**TÍTULO: Documentación Administrativa**
A gutun azalean erantzukizunpeko adierazpen bat jasoko da, EUROPAR BATASUNEKO KONTRATAZIO AGIRI BAKARRAri jarraituko diona (1. Eranskina, **Ezaugarri Koadroaren 6. atalean** adierazitako kaudimen ekonomiko eta teknikoen aipamena eginez. EBKAB sinatuta egon beharko da, dagokion identifikazioarekin, eta honako hau adierazi beharko du bertan lizitatzaileak:	El Sobre A incluirá declaración responsable que se ajustará al formulario de DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (Anexo 1), haciendo referencia a los requisitos de solvencia económica y técnica señalados el **apartado 6 del Cuadro de Características.** El DEUC deberá estar firmado y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto:
-Sozietatea behar bezala osatuta dagoela, eta haren xede sozialari jarraituz, lizitaziora aurkeztu daitekeela, baita adierazpenaren sinatzaileak beharrezko ordezkaritza duela proposamena aurkezteko.	- Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
- Dagokion sailkapena duela, hala badagokio, edo eskatutako kaudimen ekonomikoko eta finantzarioko eta gaitasun teknikoko edo profesionaleko baldintzak betetzen dituela,	- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las

agiriak Europar Batasuneko Kontratazioko Agiri Bakarreko formulario normalizatuari jarraituz ezarritako moduan.	condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
- Ez duela debekurik bere kabuz edo hedaduraz kontratatzeko, SPKL 2017ren 71.3. artikulua aplikatzearen ondorioz.	- Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP 2017.
- Jakinarazpenak egiteko helbide elektroniko bat izendatzea. Helbidea hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoari jarraituz gaitu beharko da, kontratazio organoak erabaki duenean jakinarazpenak haren bidez egitea, eta hori adierazten bada kontratuaren ezaugarrien taularen **11. atalean**.	- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta, cuando el órgano de contratación haya optado por realizar las notificaciones a través de la misma y así se haga constar en el **apartado 11** del Cuadro de Características del Contrato.
- Enpresariak, SPKL 2017ren 75. artikuluari jarraituz, beste enpresa batzuen kaudimena eta bitartekoak erabiltzen baditu, horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, eta bertan agertu beharko da kasu horietarako beharrezko informazioa, Europar Batasuneko Kontratazio Agiri Bakarraren formulario normalizatuari jarraituz.	- Cuando el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP 2017, cada una de ellas deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
- Enpresak beste entitate batzuen gaitasuna erabiltzen badu, entitate horien konpromiso idatzia aurkeztu beharko du, frogatzeko baliabide horiek izango dituela.	- Cuando la empresa recurra a las capacidades de otras entidades, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades para demostrar que va a disponer de tales recursos
- Enpresariek aldi baterako elkarteetan parte hartzen badute, kasu guztietan enpresa parte hartzaile bakoitzaren erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da, eta bertan agertuko da Europar Batasuneko Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan eskatutako informazioa. Horrez gain, aldi baterako elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute haren parte izango diren enpresariek.	- En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Adicionalmente se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma.
- Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek Espainiako ordena guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mendean egoteko adierazpen bat aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka eratorri daitezkeen intzidentzia guztietarako. Hala badagokio, lizitazioari egokitu dakiokeen atzerriko jurisdikzioaren foruari uko egin beharko diote.	- Además de la declaración responsable las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que

	pudiera corresponder al licitante.
Kontratazio organoak edo mahaiak hautagaiei edo lizitatzaileei eskatu ahal izango die justifikazio dokumentu guztiak edo zati bat aurkezteko, uste badute arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraz edo fidagarritasunaz, prozeduraren garapen egokirako beharrezkoa denean eta, edozein kasutan, kontratua esleitu aurretik.	El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.
Nolanahi ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta badago edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean badago, enpresaren espediente birtual batean, dokumentuak biltegiratzeko sistema elektroniko batean edo aurrekalifikazio sistema batean, eta horietara sartzea doakoa bada aipatutako organoentzat, ez ditu aurkeztu beharko leku horietan jasotako datuak justifikatzeko dokumenturik edo dokumentuzko beste frogarik.	No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.
Aurreko atalek aipatutako gaitasunaren, kaudimenaren eta kontratatzeko debeku ezaren inguruko inguruabarrak indarrean egon beharko dira eskaintzak aurkezteko azken datan, eta kontratua egitean ere bai.	Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.
2.- B artxibo elektronikoa	***2.- Archivo electrónico B***
IZENBURUA: Formula automatikoen bitartez ebaluatu daitezkeen irizpideen inguruko dokumentazioa	**TÍTULO: Documentación relativa a criterios evaluables mediante fórmulas automáticas**
Edukia	Contenido
B artxibo elektroniko honetan jasoko da : - 2. Eranskina: eskaintza ekonomikoa eta esleipen-irizpideetan zehaztutako hobekuntzak.	En este archivo electrónico B se incluirá: - Anexo 2: oferta económica y de las mejoras especificadas en los criterios de adjudicación.
Eskaintza ekonomikoa karaktere garbiekin egingo da, edo makinaz idatzia. Baztertu egingo dira tokiko erakundeak eskaintza balioesteko funtsezkotzat jotakoa garbi ezagutzea oztopatzen duten omisioak, akatsak edo zirriborroak dituztenak.	La oferta económica se presentará en caracteres claros o escrita a máquina, de modo que serán excluidas aquéllas que tengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer, claramente, lo que la Entidad Local estime fundamental para considerar la oferta.

15. klausula.- Kontratazio mahaia	**Cláusula 15.- Mesa de Contratación**
Udalkide bat edo udal funtzionario bat izango da kontratazio mahaiko lehendakari, eta haren parte izango dira, kide moduan, idazkaria edo, hala badagokio, aholkularitza juridikoaren funtzioa duen organoaren titularra, eta kontu hartzailea edo, hala badagokio, kontrol ekonomikoa eta aurrekontuarena egiteko funtzioa duen organoaren titularra, baita kontratazio organoak udalean lan egiten duten karrerako funtzionarioen edo langileen artean izendatutakoak edo kide hautetsiak ere. Ezingo dute, guztira, hiru baino gutxiago izan.	La Mesa de contratación estará presidida por un miembro de la Corporación o un funcionario de la misma, y formarán parte de ella, como vocales, el Secretario o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuida la función de asesoramiento jurídico, y el Interventor, o, en su caso, el titular del órgano que tenga atribuidas la función de control económico-presupuestario, así como aquellos otros que se designen por el órgano de contratación entre el personal funcionario de carrera o personal laboral al servicio de la Corporación, o miembros electos de la misma, sin que su número, en total, sea inferior a tres.
Kide hautetsiak ezingo dira izan mahaiaren kideen heren bat baino gehiago.	Los miembros electos no podrán suponer más de un tercio del total de miembros de la misma.
Idazkari lanak udaleko funtzionario batek egingo ditu.	Actuará como Secretario/a un/a funcionario/a de la Corporación.
Mahaiaren osaera kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	La composición de la Mesa se publicará en el perfil de contratante.
Kontratazio mahaiak aurreko baldintzak betetzea frogatzen duen dokumentazioa eta A gutun azalean jasotako erantzukizunpeko adierazpena kalifikatuko ditu.	La Mesa de contratación calificará la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos y la declaración responsable incluida en el archivo electrónico A.
Lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena konponduko dute, kontratazio organoak edo mahaiak hala eskatuta, ez bada aurkeztu edo aurkeztutakoa ez bada ondo bete. Kasu horietan, ukitutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei hiru egun balioduneko epea emango zaie, konpontzeko eskaera jaso eta hurrengotik hasita. Eskatutakoa epearen barruan konpontzen ez badute, kontratazio organoak edo mahaiak ulertuko du lizitatzaileak bertan behera utzi duela bere eskaintza.	Será objeto de subsanación por los licitadores la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá al licitador o licitadores afectados un plazo de tres días hábiles, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderán que el licitador desiste de su oferta.
Kontratazio mahaiko aktak, aurreko baldintzak betetzeari buruzko dokumentazioa kalifikatzekoak, zein eskaintza onartzen diren eta zein baztertzen diren jasotzen dutenak, kontratatzailearen profilean argitaratuko dira. Hark iragarki taula moduan balio izango du, oztopatu gabe ukitutako lizitatzaileei egin	Las actas de la Mesa de contratación de calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en las que se recoja la admisión y exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante, que actuará como tablón de anuncios, sin perjuicio de la necesaria comunicación o

beharreko komunikazioa edo jakinarazpena.	notificación, según proceda, a los licitadores afectados.
Lizitatzaile bat baztertu dela hari jakinarazi ahal izango zaio mahaiak egindako ekitaldi publikoa, enpresaren ordezkariren bat bertaratu dela eta posible bada eta, bestela, 39/2015 Legearen, urriaren 1ekoaren, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoaren, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako gainerako prozedurei jarraituko zaie.	El acto de exclusión de un licitador podrá ser notificado a éste en el acto público que celebre la Mesa, si fuera posible por encontrarse algún representante de la empresa y, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en los artículos 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Publicas.
SPKL 2017ren hamabosgarren xedapen gehigarriari jarraituz, jakinarazpenak egin ahal izango dira emandako helbide elektronikoaren edo entzunaldi elektroniko baten bitartez. Jakinarazpenetik hasita zenbatu beharreko epeak hasiko dira hura edo jakinarazpen gaztigua bidali zen datatik hasita entzunaldi elektroniko baten bidez egingo balitz, baldin eta jakinarazpen egintza egun berean argitaratu bada kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean. Bestela, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jaso duen unetik.	De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil de contratante del órgano de contratación. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.
16. klausula.- Eskaintzen balioespena	**Cláusula 16.- Valoración de las ofertas**
Ezaugarrien koadroko **9. atala**k, balioespen irizpide bakoitzari esleitutako haztapen erlatiboa adierazten du. Kontratuaren esleipenerako bi esleipen irizpide erabiliko dira, formula matematikoen bidez ebaluagarriak direnak. Eskaintzen ponderazioa zati bakoitzeko eta banaka egingo da; eta prozedura ireki bidez egingo den adjudikaziorako oinarri izango diren irizpideak zati bakoitzeko, ondorengoak dira:	El **apartado 9** del Cuadro de Características indica la ponderación relativa atribuida a cada uno de los criterios de valoración. La adjudicación del contrato se realizará utilizando dos criterios de adjudicación, evaluables mediante fórmulas matemáticas. La ponderación de las ofertas se llevará a cabo de manera individualizada por cada lote y los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto por cada lote, son los siguientes:
1.- Eskaintza ekonomikoa: 70 puntu. Puntuaziorik handiena eskaintza merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen	**1.- Oferta económica: 70 puntos** Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables

kopuru osoa. Hau da: **Lp= Et/Le x 70** Non-eta: Lp: lizitatzailearen puntuazioa Et: eskaintzarik txikiena Le: eskaintza	al criterio. Esto es: **Pl= Ob/Ol x 70** Donde:. Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja Ol: Oferta
2.- Hobekuntzak: 30 puntu	**2.- Mejoras: 30 puntos**
1. LOTEA: - Ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) egindako kalteen aseguruko frankizi orokorrean hobekuntza: 15 puntu arte. 2.1.1. Ezbeharreko 250 €tako frankizia: 2,5 puntu. 2.1.2. Ezbeharreko 200 €tako frankizia: 5 puntu. 2.1.3. Ezbeharreko 150 €tako frankizia: 7,5 puntu. 2.1.4. Ezbeharreko 100 €tako frankizia: 10 puntu. 2.1.5. Ezbeharreko 0 €tako frankizia: 15 puntu. - Ondasun higiezinei egindako kalteen aseguruko matrikulak irakurtzeko kamarentzako eta informazio pantailentzako frankizi berezian hobekuntza: 15 puntu arte. 2.1.6. Ezbeharreko 400 €tako frankizia: 2,5 puntu. 2.1.7. Ezbeharreko 300 €tako frankizia: 5 puntu. 2.1.8. Ezbeharreko 200 €tako frankizia: 7,5 puntu. 2.1.9. Ezbeharreko 100 €tako frankizia: 10 puntu. 2.1.10. Ezbeharreko 0 €tako frankizia: 15 puntu.	**LOTE 1:** - Mejora en franquicia general del seguro de Daños a inmuebles (Continente y Contenido): hasta 15 puntos. 2.1.1. Franquicia 250 € por siniestro: 2,5 puntos. 2.1.2. Franquicia 200 € por siniestro: 5 puntos. 2.1.3. Franquicia 150 € por siniestro: 7,5 puntos. 2.1.4. Franquicia 100 € por siniestro: 10 puntos. 2.1.5. Franquicia 0 € por siniestro: 15 puntos. - Mejora en franquicia específica para Cámaras de lectura de matrículas y Pantalla de Información del seguro de Daños a inmuebles, hasta 15 puntos. 2.1.6. Franquicia 400 € por siniestro: 2,5 puntos. 2.1.7. Franquicia 300 € por siniestro: 5 puntos. 2.1.8. Franquicia 200 € por siniestro: 7,5 puntos. 2.1.9. Franquicia 100 € por siniestro: 10 puntos. 2.1.10. Franquicia 0 € por siniestro: 15 puntos.
2. LOTEA: - Erantzukizun Zibilaren aseguruaren frankizian	**LOTE 2:** - Mejora en franquicia del seguro de RC:

hobekuntza: 15 puntu arte. 2.2.1. Ezbeharreko 250 €tako frankizia: 2,5 puntu. 2.2.2. Ezbeharreko 200 €tako frankizia: 5 puntu. 2.2.3. Ezbeharreko 150 €tako frankizia: 7,5 puntu. 2.2.4. Ezbeharreko 100 €tako frankizia: 10 puntu. 2.2.5. Ezbeharreko 0 €tako frankizia: 15 puntu. - Erantzukizun Zibileko polizan aseguratutako mugetan hobekuntza: 15 puntu arte. 2.2.6.Ezbeharreko eta aseguru urteko 4.250.000 €ko aseguratutako muga eta 670.000 €ko azpimuga biktimako, polizaren berme guztiei aplikagarria: 5 puntu. 2.2.7. Ezbeharreko eta aseguru urteko 4.500.000 €ko aseguratutako muga eta 770.000 €ko azpimuga biktimako, polizaren berme guztiei aplikagarria: 10 puntu. 2.2.8. Ezbeharreko eta aseguru urteko 5.000.000 €ko aseguratutako muga eta 800.000 €ko azpimuga biktimako, polizaren berme guztiei aplikagarria: 15 puntu.	hasta 15 puntos. 2.2.1. Franquicia 250 € por siniestro: 2,5 puntos. 2.2.2. Franquicia 200 € por siniestro: 5 puntos. 2.2.3. Franquicia 150 € por siniestro: 7,5 puntos. 2.2.4. Franquicia 100 € por siniestro: 10 puntos. 2.2.5. Franquicia 0 € por siniestro: 15 puntos. - Mejora en límites asegurados en la póliza de R.C.: hasta 15 puntos. 2.2.6. Límite asegurado de 4.250.000 € por siniestro y anualidad de seguro con un sublímite por víctima de 670.000 € aplicable a todas las garantías de la póliza: 5 puntos. 2.2.7. Límite asegurado de 4.500.000 € por siniestro y anualidad de seguro con un sublímite por víctima de 770.000 € aplicable a todas las garantías de la póliza: 10 puntos. 2.2.8.Límite asegurado de 5.000.000 € por siniestro y anualidad de seguro con un sublímite por víctima de 800.000 € aplicable a todas las garantías de la póliza: 15 puntos.
3. LOTEA: 2.3.1. Beasaingo Udalekoak diren ibilgailuei hirugarrenen izaera ematen dion lizitatzaileari, euren arteko kolpeetan eta Udalaren berezko ondareari kolpeak: 15 puntu. 2.3.2. Hirugarren mailako ibilgailuei (motorrak) sutearen bermea eskaintzen dion lizitatzaileari: 7,5 puntu. 2.3.3. Hirugarren mailako ibilgailuei (motorrak) sutearen bermea eskaintzen dion lizitatzaileari: 7,5 puntu.	**LOTE 3**: 2.3.1. La licitadora que otorgue la consideración de tercero a los vehículos propiedad del Ayuntamiento de Beasain para colisiones entre sí y al propio patrimonio del Ayuntamiento: 15 puntos. 2.3.2. La licitadora que en su oferta asuma la garantía de incendio en los vehículos de tercera categoría (motos): 7,5 puntos. 2.3.3. La licitadora que en su oferta asuma la garantía de robo en los vehículos de tercera categoría (motos): 7,5 puntos.
4. LOTEA: 2.4.1. Ezbeharreko 250 €tako frankizia: 2,5	**LOTE 4**: 2.4.1. Franquicia 250 € por siniestro: 2,5 puntos.

puntu. 2.4.2. Ezbeharreko 200 €tako frankizia: 5 puntu. 2.4.3. Ezbeharreko 150 €tako frankizia: 7,5 puntu. 2.4.4. Ezbeharreko 100 €tako frankizia: 10 puntu. 2.4.5. Ezbeharreko 0 €tako frankizia: 15 puntu. <u>- Erantzukizun Zibil profesionaleko polizan aseguratutako mugetan hobekuntza:</u> 15 puntu arte. 2.4.6. Ezbeharreko eta aseguru urteko 1.250.000 €ko aseguratutako muga, polizaren berme guztiei aplikagarria: 3 puntu. 2.4.7. Ezbeharreko eta aseguru urteko 1.500.000 €ko aseguratutako muga, polizaren berme guztiei aplikagarria: 6 puntu. 2.4.8. Ezbeharreko eta aseguru urteko 1.750.000 €ko aseguratutako muga, polizaren berme guztiei aplikagarria: 10 puntu. 2.4.9. Komunikazio gastuetarako 75.000 €tako azpimuga: puntu 1. 2.4.10. Komunikazio gastuetarako 85.000 €tako azpimuga: 3 puntu. 2.4.11. Komunikazio gastuetarako 95.000 €tako azpimuga: 5 puntu.	2.4.2. Franquicia 200 € por siniestro: 5 puntos. 2.4.3. Franquicia 150 € por siniestro: 7,5 puntos. 2.4.4. Franquicia 100 € por siniestro: 10 puntos. 2.4.5. Franquicia 0 € por siniestro: 15 puntos. <u>- Mejora en límites asegurados en la póliza de R.C. Profesional:</u> hasta 15 puntos. 2.4.6. Límite asegurado de 1.250.000 € por siniestro y anualidad de seguro o periodo aplicable a todas las garantías de la póliza: 3 puntos. 2.4.7. Límite asegurado de 1.500.000 € por siniestro y anualidad de seguro aplicable a todas las garantías de la póliza: 6 puntos. 2.4.8. Límite asegurado de 1.750.000 € por siniestro y anualidad de seguro aplicable a todas las garantías de la póliza: 10 puntos. 2.4.9. Sublímite de 75.000 € para gastos de comunicación: 1 puntos. 2.4.10. Sublímite de 85.000 € para gastos de comunicación: 3 puntos. 2.4.11. Sublímite de 95.000 € para gastos de comunicación: 5 puntos.
17. klausula.- Proposamenen azterketa, esleipen proposamena eta publizitatea	**Cláusula 17. Examen de las proposiciones, propuesta de adjudicación y publicidad**
Kontratazio mahaiak proposamenak ireki eta aztertuko ditu, eta dagokion esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, behin esleipenduna hautatzeko aplikatu beharreko irizpide guztiak haztatu direnean.	La Mesa de Contratación procederá a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección del adjudicatario.
Proposamenak hogei eguneko epean ireki beharko dira gehienez ere, horiek aurkezteko epea bukatzen den egunetik hasita.	La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de veinte días contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas.

Proposamena gutun azalean baino gehiagotan jasota badago, eta horiek ekitaldi bereizitan ireki behar badira, ulertuko da aipatutako gehieneko epea igaro dela proposamena osatzen duten gutun azaletako lehena ireki denean.	Si la proposición se contiene en más de un sobre, que deban abrirse en varios actos independientes, el plazo máximo señalado se entenderá cumplido cuando se haya abierto, dentro del mismo, el primero de los sobres que componen la proposición.
Eskaintza ekonomikoa ekitaldi publiko batean irekiko da.	La apertura de la oferta económica se realizará en acto público.
Esleipen proposamenak ez du eskubiderik sortzen lizitatzailearentzat tokiko erakundearen aurrean. Nolanahi ere, kontratazio organoak kontratua proposatutako formulari jarraituz esleitzen ez badu, bere erabakia justifikatu beharko du.	La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente a la Entidad Local. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.
Kontratazio mahaiak bere funtzioak erabiltzean, edo, bestela, kontratazio organoak, zantzu arrazoituak baditu kolusio jarrerak egon direla kontratazio prozeduran, 15/2007 Legeak, uztailaren 3koak, Lehia defendatzekoak, 1. artikuluak zehaztutako zentzuan, horiek kontratua esleitu aurretik iritsaraziko dizkio Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionalari, edo, bestela, autonomia erkidegoan gai horren eskumena duen autoritateari, hori prozedura sumarisimo baten bitartez ebatzi dezan. Zantzu horiek bidaltzen badira, kontratazio prozedura etengo da. Bidalketa hori kontratazio mahaiak egiten badu, kontratazio organoari jakinaraziko dio.	Si en el ejercicio de sus funciones la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación, tuviera indicios fundados de conductas colusorias en el procedimiento de contratación, en el sentido definido en el artículo 1 de la Ley 15/2007 de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, los trasladará con carácter previo a la adjudicación del contrato a la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia o, en su caso, a la autoridad de competencia autonómica correspondiente, a efectos de que a través de un procedimiento sumarísimo se pronuncie sobre aquellos. La remisión de dichos indicios tendrá efectos suspensivos en el procedimiento de contratación. Si la remisión la realiza la Mesa de Contratación dará cuenta de ello al órgano de contratación.
Kontratatzailearen profilean argitaratuko dira prozeduran parte hartzen duten lizitatzaileen kopurua eta identitatea, baita esleipen prozeduraren inguruko kontratazio mahaiaren akta guztiak, balio judizio baten bitartez kuantifikatu daitezkeen irizpideen eskaintza bakoitzaren balioespen txostena, hala badagokio, SPKL 2017ren 149.4. artikuluak aipatutako normaltasun ezaren ustearen barruan dauden eskaintzen txostenak eta, hala badagokio, kontratuaren esleipenaren ebazpena ere.	Serán objeto de publicación en el Perfil del Contratante el número e identidad de los licitadores participantes en el procedimiento, así como todas las actas de la mesa de contratación relativas al procedimiento de adjudicación, el informe de valoración de los criterios de adjudicación cuantificables mediante un juicio de valor de cada una de las ofertas, en su caso, los informes sobre las ofertas incursas en presunción de anormalidad a que se refiere el artículo 149.4 de la LCSP 2017 y, en todo caso, la resolución de adjudicación del contrato.
18. klausula.- Normala baino baxuagoko eskaintzak	**Cláusula 18.- Ofertas anormalmente bajas**

Eskaintzak nabarmenki baxuegiak direla kontsideratuko da, **Kontratuen Ezaugarri Koadroaren 9. atalea**n adierazitako parametroak ematen direnean.	Se considerarán incursas en presunción de anormalidad las ofertas que cumplan los parámetros objetivos que contempla el **apartado 9 del Cuadro de Características del Contrato.**
2017ko SPKLko 149. Artikuluan aurreikusitako prozedura izapidetuko da eta horren ondorioz, dagokion zerbitzu teknikoaren aholkularitza eskainiko da.	Deberá tramitarse el procedimiento previsto en el artículo 149 de la LCSP 2017, en el que se solicitará el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.
Dena dela kontratazio organoak ez dituzte eskaintzak onartuko egiaztatzen dutenean nabarmenki baxuegiak direla honako estatuko edo nazioarteko araudia eta betebeharrak hausten dituztenean: azpikontratazioarena, ingurugiro, giza eta lan arlokoak, indarrean dauden lan hitzarmenak barne.	En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.
Dena dela ulertuko da justifikazioak ez duela ozenki azaltzen prezioen maiala baxua edota lizitatzaileak proposatutako kostuak, proposamen hori osatu gabekoa balitz edo teknikoki, juridikoki edo ekonomikoki pratika esegokian oinarrituko balitz.	Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando ésta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.
Eskaintza nabarmenki baxuegiak den enpresa suertatuko balitz esleipenduna, kontratazio organoak gainbegiratuko du kontratua modu egokian betetzen den, zerbitzuen kalitate maila gutxitu gabe.	Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios contratados.
19. klausula.- Esleipenaren aurretik dokumentazioa aurkeztea	**Cláusula 19.- Presentación de documentación con carácter previo a la adjudicación**
Behin kontratazio organoak mahaiaren proposamena onartu duenean, dagozkion zerbitzuek SPKL 2017ren 145. artikuluari jarraituz eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko diote aurkezteko SPKL 2017ren 141. artikuluak aipatutako inguruabarrak, erantzukizunpeko adierazpenean adierazitakoak, justifikatzeko dokumentazioa, eskaera jaso eta hamar egun balioduneko epean.	Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta de conformidad con el artículo 145 de la LCSP 2017, para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de las circunstancias reflejadas en la declaración responsable a las que se refiere el artículo 141

	de la LCSP 2017.
Kontratuaren ezaugarrien **13. atala**k hala eskatzen badu, kontratua egikaritzera horretarako beharrezko bitarteko pertsonal edo materialak bideratzeko konpromisoa ere aurkeztu beharko du.	Si así se exige en el **apartado 13** del Cuadro de Características del Contrato deberá aportar el compromiso de dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello.
Horrez gain, **9. atalak,** 'Esleitzeko eta berdinketak desegiteko irizpideak' izenekoak, aipatutako berdinketak desegiteko irizpideen egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu.	Deberá aportar, igualmente la documentación acreditativa de los criterios de desempate, caso de que proceda, a los que se refiere el **apartado 9**. Criterios de adjudicación y de desempate.
Egiaztagiriak bitarteko elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bitartez igorri ahal izango dira, salbu eta kontratuaren ezaugarrien taularen **9. atalean** bestelakorik xedatzen bada.	Los certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, salvo que se establezca otra cosa en el **apartado 9** del Cuadro de Características del Contrato
Eskaera emandako epean behar bezala betetzen ez bada, ulertuko da lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela.	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta.
Kasu horretan, hurrengo lizitatzaileari dokumentazio berbera eskatu ahal izango zaio, eskaintzen sailkapenaren hurrenkerari jarraituz.	En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.
Kontratazio organoak kontratua esleituko du dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun balioduneko epean.	El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.
20. klausula.- Behin betiko bermea	**Cláusula 20.- Garantía definitiva**
Eskaintza ekonomiko onena aurkezten duen lizitatzaileak berme bat osatu beharko du, kontratazio organoaren eskura jarriko duena. Eskainitako azkeneko prezioaren 100eko 5ekoa izango da, balio erantsiaren gaineko zerga kanpo.	El licitador que presente la oferta económicamente más ventajosa deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía de un 5 por 100 del precio final ofertado por aquel, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.
Behin betiko bermea eman ahal izango da SPKL 2017ren 108. artikuluan aurreikusitako moduren bat erabilita.	La garantía definitiva podrá prestarse en alguna o algunas de las formas previstas en el artículo 108 de la LCSP 2017.
Behin betiko bermea osatu izana bitarteko elektronikoen bidez frogatu ahal izango da.	La acreditación de la constitución de la garantía definitiva podrá hacerse mediante medios electrónicos.
Eskaintza ekonomiko onena aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko bermea osatu izana frogatu beharko da esleipenaren aurreko dokumentazioa aurkezteko emandako epean.	La acreditación de la constitución de la garantía definitiva por el licitador que hubiera presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar en el plazo

	conferido para la presentación de la documentación previa a la adjudicación.
Behin betiko bermeari kontratistari eskatu dakizkion zehapenak edo kalte ordainak aplikatzen bazaizkio, hark bermea birjarri edo handitu beharko du, dagokion zenbatekoan, egikaritu eta hamabost eguneko epean. Hori ez egitea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.	Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.
Kontratua aldatzean haren prezioa aldatzen bada, bermea doitu egin beharko da, aldatutako prezio berriarekin proportzio egokia mantendu dezan, aldatzeko erabakia enpresariari jakinarazi eta hamabost eguneko epean.	Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.
Ondore horietarako, ez dira prezioaren aldaketatzat joko kontratuaren prezioen berrikuspenak onartzetik eratorritakoak.	A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de la aprobación de la revisión de precios del contrato.
Behin betiko bermeak SPKL 2017ren 110. artikuluak aipatutako kontzeptuei erantzungo die.	La garantía definitiva responderá de los conceptos a los que se refiere el artículo 110 de la LCSP 2017.
21. klausula.- Esleipena eta jakinarazpena	**Cláusula 21.- Adjudicación y notificación**
Esleipenaren ebazpen arrazoitua lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratu beharko da 15 eguneko epean.	La resolución motivada de adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.
Jakinarazpenak eta publizitateak behar beste informazio jaso beharko du, prozedurako interesdunek behar bezala oinarritutako errekurtsoa jarri ahal izateko esleipen erabakiaren kontra. Bertan honako hau agertu beharko da, edozein kasutan:	La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente:
- Esleipen prozeduratik kanpo utzitako lizitatzaileei dagokienez, horien eskaintza onartu ez izanaren arrazoiak, baliokidetasunik ezaren erabakiaren arrazoia edo obrak errendimendu betekizunetara edo betekizun funtzionaletara egokitzen ez direla iriztearen arrazoia; baita lizitatzaile bakoitzari esleitutako balioespenak, xehatuta, baita	- Con respecto a los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que las obras no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo

esleipendunarenak ere.	al adjudicatario.
- Edozein kasutan, esleipendunaren izena, eta eskaintza hori onartutako gainerako lizitatzaileen eskaintzak baino lehen aukeratzeko esleipendunaren proposamenaren ezaugarri eta abantaila erabakigarriak.	- En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas.
Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, SPKL 2017ren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoari jarraituz.	La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017.
22. klausula.- Ondorengotza prozeduran	**Cláusula 22.- Sucesión en el procedimiento**
Prozedura izapidetu bitartean eta kontratua formalizatu aurretik enpresa ondarearen edo jarduera adarren baten fusio, banatze, edo transmisio eragiketarik gertatzen bada, enpresa lizitatzaile edo hautagaiaren oinordeko izango da, haren lekuan, sozietate xurgatzailea, fusiotik sortutakoa, banaketaren onuraduna edo enpresa ondarea edo dagokion jarduera adarra eskuratu duena, baldin eta betetzen baditu gaitasunaren eta kontratatzeko debeku ezaren baldintzak, eta egiaztatzen badu bere kaudimena eta klausula administratibo berezien agiri honetan esleipen prozeduran parte hartu ahal izateko eskatutako sailkapen baldintzak.	Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la formalización del contrato se produce una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.
23. klausula.- Kontratua formalizatzea	**Cláusula 23.- Formalización del contrato**
Formalizatzea	**Formalización**
Kontratua dokumentu administratibo batean formalizatuko da, eta zehazki jarraituko die lizitazioaren baldintzei. Dokumentu hori nahikoa izango da edozein erregistro publikotara sartzeko. Nolanahi ere, kontratistak eskatu ahal izango du kontratua eskritura publiko bihurtzeko, eta haren gain egongo dira dagozkion gastuak. Kontratua formalizatzeko dokumentuan inola ere ezingo da sartu esleipenaren baldintzak aldatzerik dakarren klausularik.	El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.
Kontratuari kontratazio alorreko errekurtso	Cuando el contrato sea susceptible de recurso

berezia aurkeztu badakioke SPKL 2017ren 44. artikuluari jarraituz, kontratua ezingo da formalizatu lizitatzaileei esleipen jakinarazpena bidali eta hamabost egun balioduneko epea igaro arte.	especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP 2017, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.
Kontratazio organoaren mendeko zerbitzuek esleipendunari eskatuko diote gehienez ere bost eguneko epean kontratua formalizatu dezan, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, behin aurreko paragrafoan aurreikusitako epea berekin kontratuaren formalizazioa etetea dakarren errekurtsorik aurkeztu ez bada. Gauza bera egingo da errekurtsoa ebazteko organo eskudunak etetea baliogabetu badu.	Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.
Gainerako kasuetan, kontratua formalizatu beharko da lizitatzaileei eta hautagaiei esleipena jakinarazi eta hurrengo hamabost egunetan.	En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.
Esleipendunari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua aipatutako epean formalizatzen ez badu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZ kanpo, zehapen modura. Lehenik behin betiko bermeari aplikatuko zaio, hura osatu balitz, oztopatu gabe hori kontratatzeko debekutzat jotzea, SPKL 2017ren 150. artikuluari jarraituz.	Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar conforme al artículo 150 de la LCSP 2017.
Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen hurrenkerari jarraituz, aurreko baldintzak betetzearen inguruko egiaztagiriak aurkeztu ondoren, lehen aipatutako epeetan.	En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.
Kontratua ez formalizatzearen arrazoiak administrazioari egotzi badakizkioke, kontratistari kalte ordainak emango zaizkio atzerapenak sortutako balizko kalte-galerengatik.	Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
Ezingo da kontratua egikaritu hura formalizatu aurretik.	No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización.
Formalizazio iragarkia	**Anuncio de formalización**

Kontratuaren formalizazioa eta dagokion kontratua kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, kontratua sinatu eta **hamabost eguneko** epean, gehienez ere.	La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante del órgano de contratación en un plazo no superior a **quince días** tras el perfeccionamiento del contrato.
Armonizatua den kontratu bat izanik, kontratuaren formalizazio iragarkia, “Europa Batasuneko Aldizkari Ofizialean” argitaratu beharko da. Kontratazio organoak kontratuaren formalizazio iragarkia “Europa Batasuneko Aldizkari Ofizialera” bidaliko du gehienera ere hamar eguneko epean, kontratua formalizatzen denetik. Formalizazio iragarkiak ez dira beste aldizkari ego kontratazio plataforman argitaratuko “Europa Batasuneko Aldizkari Ofizialean” argitaratu aurretik eta adierazi beharko dute azken honetara noiz bidali den. Aldi berean kontratazio organoaren menpe dauden zerbitzuek horren agiria espedientean utziko dute eta ezin izango dute aipatutako iragarkian egin ez diren aipamenik egin. Dena dela, argitaratu ahal izango dira, 48 ordutan kontratazio organoak ez badu bidalitako iragarkiaren jasotze berririk izan.	Al tratarse de un contrato sujeto a regulación armonizada, el anuncio de formalización deberá publicarse, además, en el "Diario Oficial de la Unión Europea". El órgano de contratación enviará el anuncio de formalización al "Diario Oficial de la Unión Europea" a más tardar diez días después de la formalización del contrato. Los anuncios de formalización no se publicarán en otros boletines o en el perfil antes de su publicación en el "Diario Oficial de la Unión Europea", en el caso en que deban ser publicados en dicho Diario Oficial, debiendo indicar la fecha de aquel envío, de la que los servicios dependientes del órgano de contratación dejarán prueba suficiente en el expediente, y no podrán contener indicaciones distintas a las incluidas en dicho anuncio. No obstante, en todo caso podrán publicarse si el órgano de contratación no ha recibido notificación de su publicación a las 48 horas de la confirmación de la recepción del anuncio enviado.
Formalizazio iragarkiak SPKL 2017ren III. Eranskinean jasotako informazioa izango du.	El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo III de la LCSP 2017.
Posible izango da kontratuaren inguruko datu jakin batzuk ez argitaratzea, espedientean behar bezala justifikatuta badago eta irizten bazaio informazio hori dibulgatzeak zaildu egin dezakeela arau bat aplikatzea, interes publikoaren aurkakoa izango litzatekeela edo enpresa publiko edo pribatuen merkataritza interes legitimoei edo haien arteko lehia leialari kalte egin diezaiokeela, edo kontratuak sekretuak edo isilpekoak badira, edo hura egikaritzeko segurtasun neurri bereziak badira, indarrean dagoen legediari jarraituz, edo Estatuko segurtasunaren funtsezko interesak babesteko beharrezkoa bada, eta horrela adierazi bada SPKL 2017ren 19. artikuluko 2. atalaren c) hizkian aurreikusitakoari jarraituz.	Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19 de la LCSP 2017.

Kasu horretan, Gardentasunaren eta Gobernu Onaren Kontseiluari eskatu ahal izango zaio 19/2013 Legeak, abenduaren 9koak, Gardentasunari, Informazio Publikoaren Sarbideari eta Gobernu Onari buruzkoak, aipatutako txostena igortzeko, SPKL 2017ren 154. artikuluari jarraituz.	En tal caso deberá recabarse la emisión de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno en los términos del artículo 154 de la LCSP 2017.
III.- KONTRATUA EGIKARITZEA	**III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
24. klausula.- Kontratuaren prezioa ordaintzea	**Cláusula 24.- Pago del precio del contrato**
Ezaugarrien Taulako **18. atalean** xedatutakoaren arabera ordainduko da prezioa.	El pago del precio se efectuará siguiendo lo estipulado en el **apartado 18** del Cuadro de Características.
Esleipendunak esleipenaren helburu diren aseguru poliza ezberdinak gauzatzeko primak Beasaingo Udalaren eskutik kobratuko ditu. kontratuaren prezio-ordainketa, kobratzeko agiria aurkeztu eta hari dagokion onespena ondorengo era honetan emanda egingo da: Esleipena bereganatua duen enpresak, kobraketa-abisua aurkeztu beharko du mugaeguna baino hilabete lehenago eta zenbateko hori kontuan kargatuko den data zehatza adierazi beharko du.	El adjudicatario percibirá del Ayuntamiento de Beasain, el importe de las primas resultantes de la formalización de las diferentes pólizas de seguros objetos de la presente licitación. El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y en la siguiente forma: La empresa adjudicataria deberá presentar un aviso de cobro con un mes de antelación al vencimiento, indicando la fecha en que será cargada en cuenta el correspondiente importe.
25. klausula.- Prezioak berrikustea	**Cláusula 25.- Revisión de precios.**
Kontratu honetan ez da aurreikusi prezioak berrikusterik.	En el presente contrato, no se prevé revisión de precios.
26. klausula.- Fiskalitateari, genero berdintasunari, ingurumenaren babesari, enpleguari eta lan baldintzei buruzko obligazioak, baita desgaitasuna duten pertsonen ehuneko jakin bat kontratatzeari buruzkoa ere	**Cláusula 26.- Obligaciones relativas a la fiscalidad, igualdad de género, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales y de contratar a un porcentaje específico de personas con discapacidad**
Kontratistak nahitaez bete beharko du lan alorrean, Gizarte Segurantzarenean, desgaituen gizarte integrazioari buruzkoan eta	El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de

laneko arriskuak prebenitzekoan indarrean dagoen araudia, 31/1995 Legeak, azaroaren 8koak, Laneko Arriskuak Prebenitzeari buruzkoan, xedatutakoari eta erregelamenduzko eta garapenezko arauei jarraituz.	minusválidos y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y sus normas reglamentarias y de desarrollo.
Agiri honen **2. eranskin** moduan jasota dagoen proposamen ekonomikoaren ereduan, berariaz aipatuko da kontuan hartu direla fiskalitatearen, ingurumenaren babesaren, laneko babesaren, genero berdintasunaren, laneko baldintzen, laneko arriskuen prebentzioaren eta desgaitasuna duten pertsonak gizarteratze eta laneratzearen alorretan indarrean dauden xedapenetatik eratorritako obligazioak, baita desgaitasuna duten pertsonen ehuneko jakin bat kontratatzeko beharra ere, SPKL 2017ren 149. artikuluan balio anormalak eta neurriz kanpokoak dituzten eskaintzak egiaztatzeari buruz xedatutakoari jarraituz.	En el modelo de proposición económica que figura como **Anexo 2** al presente pliego se hará manifestación expresa que se han tenido en cuenta en sus ofertas las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y protección del medio ambiente, sin perjuicio de la aplicación de lo dispuesto en el artículo 149 de la LCSP 2017sobre verificación de las ofertas que incluyan valores anormales o desproporcionados.
Lizitatzaileek beharrezko informazioa lortu ahal izango dute fiskalitateari, ingurumenaren babesari, lanaren eta lan baldintzen babesaren eta laneko arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dauden xedapenei, genero berdintasunari, lan baldintzei, laneko arriskuen prebentzioari eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzeari eta laneratzeari buruzko obligazioen eta desgaitasuna duten pertsonen ehuneko jakin bat kontratatzeari buruzkoen inguruan. Horiek aplikagarriak izango dira kontratuen ezaugarrien taularen **15. atalean** adierazitako organismoetan kontratua egikaritzean egindako obretan edo emandako zerbitzuetan.	Los licitadores podrán obtener la información pertinente sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad, a la protección del medio ambiente, y a las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y a las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad que serán aplicables a los trabajos efectuados en la obra o a los servicios prestados durante la ejecución del contrato en los organismos que se señalan en **apartado 15** del Cuadro de Características del Contrato.
Administrazio kontratatzaileak une oro eskatu ahal izango dio enpresa kontratistari aipatutako baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko.	La Administración contratante podrá en todo momento exigir de la empresa contratista, la acreditación del cumplimiento de las condiciones señaladas.
27. klausula.- Egikaritzeko baldintza bereziak	**Cláusula 27.- Condiciones especiales de ejecución**
Kontratua egikaritzeko baldintza bereziak	Se establecen las condiciones especiales de

ezartzen dira, hala badagokio kontratuaren ezaugarrien taularen **16. atalean** jasoko direnak. Horiek ez betetzeak zehapenak ezartzea ekarriko du, salbu eta atal horretan berariaz kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaizkienak. Horiek ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, obligazio nagusi izaera dutelako, SPKL 2017ren 211. artikuluari jarraituz. Gauza bera ez betetze larritzat jotakoekin, SPKL 2017ren 71. artikuluaren 2. atalaren c) hizkian xedatutako ondorioetarako.	ejecución del contrato, que en su caso figuran en el **apartado 16** del Cuadro de Características del Contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente en tal apartado a las que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato por tener carácter de obligación principal letra f) del artículo 211 de la LCSP 2017 y las que se tipifiquen como infracción grave a los efectos establecidos en la letra c) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP 2017.
Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. Artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua, besteak beste honako hauetan: Beasaingo Udalaren Euskararen Erabilera Plana, 2014ko apirilaren 3ko osoko bileran onartua. Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen dutenak, 18.artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso behar dituzten zehazpenak ezartzen ditu, besteak beste honako hau:" 18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen". Beraz, herri-administrazioen eta haien erakunde autonomoen kontratazio-agiriek klausula berezi bat eduki behar dute, zehazteko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuko 18.d artikuluan ezarritako zehazpenak aplikatu behar diren ala ez. Hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea nahitaez bete behar da, zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira. Hauek dira kontratuaren hizkuntza betekizunak:	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso de euskera y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Beasain, aprobado en sesión plenaria el 3 de abril de 2014. El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la CAPV, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril. Se deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán euskera y castellano. Las obligaciones lingüísticas del contrato serán las siguientes:

Administrazioarekin: -Enpresaren eta administrazioaren arteko harremanak, hala ahozkoak nola idatzizkoak (kontratua, faktura, etb.) euskaraz izango dira. Kontratistak kontratuaren xede diren txosten eta lanak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu beharko ditu. Herritarrekin: -Ahozko harremanetan (telefonoz, aurrez aurre, etab.) herritarrei lehen hitza euskaraz egingo zaie. Jakinarazoenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta gainerako agiriak) auskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, udal-ordenantzaren arabera; eta betiere, herritarrari hark aukeratutako hizkuntzan egitea ziurtatu behar da. Kontratistak Administrazioak horrela eskatuta, aipatutako baldintzak bereziak betetzen dituela egiaztattu egin beharko ditu.	Con la Administración: -Las relaciones de la empresa con la Administración, tanto verbales como escritas (contratos, factura, etc.) serán en euskara. La empresa contratista debe presentar los informes o trabajos que sean objeto del contrato en euskara y castellano. Con los ciudadanos: -A la hora de atender verbalmente a los ciudadanos (por teléfono, de forma presencial, etc) la primera palabra será en euskara. Las notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y demás documentación) serán en euskara y castellano, conforme a la Ordenanza Municipal y siempre habrá que garantizar que se responde en el idioma elegido por el ciudadano La empresa contratista a solicitud de la Administración acreditará el cumplimiento de las condiciones especiales señaladas.
28. klausula.- Kontratua gauzatzeko izaera pertsonaleko datuen babesari buruzko baldintza bereziak. Kontratazio honen ondorioz, izaera pertsonaleko datuen sarbidea izango balu, kontratistak, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko hogeita hamaikagarren Xedapen Gehigarrietatik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, abenduaren 13ko, 15/1999 Lege Organikoaren eta abenduaren 5eko, 3/2018 Lege Organikoaren bere garapen araudiaren inguruan.	**Cláusula 28.- Condiciones especiales de ejecución en materia de protección de datos de carácter personal.** En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Trigésimo Primera de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, y su normativa de desarrollo.
29. klausula.- Kontratuko obligazioak ez betetzeagatiko zehapenak Zigorrak ezarri ahalko dira kontratuaren helburu den prestazioa behar ez bezala emateagatik edo kontratua egikaritzeko konpromisoak edo baldintza bereziak 202. artikuluaren 1. apartatuarekin bat etorriz ezarritakoak– ez betetzeagatik. Zigor horiek **ezaugarri koadroaren 24. atalean** azaltzen dira.	**Cláusula 29.- Penalidades por incumplimiento de obligaciones contractuales** El cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato o el incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato que se hubiesen establecido conforme al apartado 1 del artículo 202 de la LCSP 2017 dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en el **apartado 24**

Kontratistak kontratuan zehazten diren prestazioak emateko zeregina partzialki urratu badu berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, Toki Entitateak, **ezaugarri koadroaren 24. atalean** aurreikusten diren zigorrak ezarri dakioke.	del Cuadro de Características. Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución del contrato, la Entidad Local podrá imponer las penalidades previstas en el citado **apartado 24**.
Kontratistak kontratua egikaritzeko finkatutako azken epearen barruan bete behar du kontratua; elkarren jarraian jarritako epe partzialak ere bete egin behar ditu. Kontratista berandutze-egoeran sartzeko, ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurretik ohartarazpena egitea.	El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva. La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración.
Kontratatutako enpresak hari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik ez badu bete agiri teknikoan eta agiri honen 26, 27 eta 28. klausuletan adierazitako prestazioen egikaritze partziala, administrazioak horiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, bermea galarazita, edo zehapen bat ezarri dezake aipatutako bi kasuetako bakoitzean, kontratuaren prezioaren % 10, gehienez ere.	Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido lo dispuesto en las cláusulas 26, 27 y 28 de este pliego, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de una penalidad, en cada uno de los dos supuestos señalados, no superior al 10% del precio del contrato.
Zigorrak kontratazio-organoaren erabakiz ezarriko dira. Erabaki hori kontratuaren arduradunaren proposamenez hartuko da, izendatu bada, eta berehala betearaziko da. Zigorrak kontratistari, ordainketa oso edo partzial gisa, ordaindu behar zaizkion zenbatekoak kenduta ordainduko dira, edo eratutako bermea kenduta, ordainketa horietatik kendu ezin direnean.	Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato si se hubiese designado, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de los mencionados pagos.
30. klausula.- Kontratua lagatzea	**Cláusula 30.- Cesión del contrato**
Kontratutik eratorritako eskubideak eta obligazioak hirugarren bati laga ahal izango dizkio kontratistak, kontratuaren ezaugarrien taularen **24. atalean** hori adierazten bada, baldin eta lagatzailearen gaitasun teknikoak edo pertsonalak ez badira izan kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria, eta lagapenetik ez bada merkatuko lehia egiaz mugatzen. Ezingo da baimendu hirugarren batentzako	Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero cuando así lo señale el **apartado 24** del Cuadro de Características del Contrato, siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. No podrá

lagapena horren ondorioz nabarmen aldatzen badira kontratistaren ezaugarriak, kontratuaren funtsezko elementu bat badira. Kontratistek beren eskubideak eta betebeharrak hirugarrenei laga ahal izateko, baldintza-agirietan, gutxienez, honako baldintza hauek jaso beharko dira:	autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si estas constituyen un elemento esencial del contrato. Para que los contratistas puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros, los pliegos deberán contemplar, como mínimo, la exigencia de los siguientes requisitos:
Kontratazio organoak aurrez eta berariaz baimendu beharko du lagapena. Baimen hori emango da soilik emango da geroago adierazitako baldintzak betetzen badira. Baimen eskaeraren inguruko ebazpena jakinarazteko epea bi hilekoa izango da. Hori igaro ostean, ulertuko da isiltasun administratiboagatik eman egin dela.	El órgano de contratación ha de autorizar, de forma previa y expresa, la cesión. Dicha autorización se otorgará siempre que se den los requisitos que se señalan después. El plazo para la notificación de la resolución sobre la solicitud de autorización será de dos meses, trascurrido el cual deberá entenderse otorgada por silencio administrativo.
- Lagatzaileak gutxienez kontratuaren 100eko 20 egikarituta izatea. Baldintza hori ez da aplikatuko lagapena gertatzean kontratista konkurtsoan badago, likidazio fasea ireki bada ere, edo epaitegi eskudun bati jakinarazi badio, konkurtsoa ireki dadin, negoziatzen hasi dela birfinantzazio akordio bat lortzeko edo hitzarmen proposamen aurreratu baterako atxikipenak lortzeko, konkurtsoen alorreko legedian aurreikusitako baldintzetan.	-. Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato. No será de aplicación este requisito si la cesión se produce encontrándose el contratista en concurso aunque se haya abierto la fase de liquidación, o ha puesto en conocimiento del juzgado competente para la declaración del concurso que ha iniciado negociaciones para alcanzar un acuerdo de refinanciación, o para obtener adhesiones a una propuesta anticipada de convenio, en los términos previstos en la legislación concursal.
- Lagapendunak gaitasuna izatea tokiko erakundearekin kontratatzeko eta kontratua egikaritzeko fasearen arabera eskatu dakiokeen kaudimena izatea. Behar bezala sailkatuta egon beharko da, lagatzaileari baldintza hori eskatu bazaio, eta ezingo du kontratatzeko debekurako arrazoirik eduki.	**-** Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Entidad Local y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificado si tal requisito ha sido exigido al cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.
- Esleipendunaren eta lagapendunaren arteko lagapena eskritura publikoan formalizatzea.	- Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.
Lagapenduna subrogatuta geldituko da lagatzaileari zegozkion eskubide eta obligazio guztietan.	El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.
31. klausula.- Kontratistari eskatu dakizkiokeen obligazioak, gastuak eta zergak	**Cláusula 31.- Obligaciones, gastos e impuestos exigibles al contratista**
Kontratistak ordaindu beharko ditu kontratua	Son de cuenta del contratista los gastos de

formalizatzeko gastuak, eskritura publiko egin nahi badu.	formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública.
Horrez gain, enpresak kontratua betetzeko egin beharreko gastu guztiak ordaindu beharko ditu, adibidez, gastu orokorrak, finantzarioak, aseguruenak, garraioarenak eta joan-etorrienak, materialenak, instalazioenak, bere karguko langileen ordainsarienak, egiaztatze eta entseguenak, tasak eta zerga mota guztiak, BEZ, jarduera egiteagatik dagokion zerga eta kontratuaren indarraldian hura egikaritzetik eratorri daitekeen beste edozein. Horiek ezingo dira partida independente moduan jasanarazi.	Asimismo vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del contrato, como son los generales, financieros, de seguros, transportes y desplazamientos, materiales, instalaciones, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos, el IVA, el impuesto que por la realización de la actividad pudiera corresponder y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato durante la vigencia del mismo, sin que por tanto puedan ser éstos repercutidos como partida independiente.
32. klausula.- Udalaren betebeharrak	**Cláusula 32.- Obligaciones del Ayuntamiento**
1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea kontratistari, 24. klausulan azaldutakoaren arabera.	1.- Abonar a la contratista el precio estipulado, de la manera señalada en la cláusula 24.
2.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea lana hartzen duen erakundeari.	2.- Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.
33. klausula.- Kontratua egikaritzea	**Cláusula 33.- Ejecución del contrato**
Kontratua egikarituko da haren klausuletan eta agirietan ezarritakoari jarraituz, kontratuaren arduradunak kontratistari hura interpretatzeko emandako jarraibideei jarraituz, arduraduna izendatu bada.	El contrato se ejecutará con sujeción a lo establecido en su clausulado y en los pliegos, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el responsable del contrato, en los casos en que se hubiere designado.
Bestela, funtzio hori kontratazio organoaren mendeko zerbitzuei dagokie (SPKL 2017ren 311. artikulua).	En otro caso, esta función le corresponderá a los servicios dependientes del órgano de contratación (artículo 311 de la LCSP 2017).
34. klausula.- Ezinbesteko kasuak	**Cláusula 34.- Fuerza mayor**
Ezinbesteko kasuetan, kontratistak arduragabe jardun ez badu, kontratua egikaritzean sortutako kalte-galerengatiko kalte ordain baterako eskubidea izango du.	En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por parte de la contratista, este tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios, que se le hubieren producido en la ejecución del contrato.

Honako hauek joko dira ezinbesteko kasutzat: - Atmosferako elektrizitateak sortutako suteak. - Eragin katastrofikoak dituzten fenomeno naturalak, adibidez, lurrikarak, erupzio bolkanikoak, luiziak, itsas ekaitzak, uholdeak eta antzekoak. - Gerra garaian bortizkeriaz eragindako kalteak, lapurreta jendetsuak edo ordena publikoaren nahasmenduak (SPKL 2017ren 239. artikulua).	Tendrán la consideración de casos de fuerza mayor los siguientes: - Los incendios causados por la electricidad atmosférica. - Los fenómenos naturales de efectos catastróficos, como maremotos, terremotos, erupciones volcánicas, movimientos del terreno, temporales marítimos, inundaciones u otros semejantes. - Los destrozos ocasionados violentamente en tiempo de guerra, robos tumultuosos o alteraciones graves del orden público (artículo 239 de la LCSP 2017).
35. klausula. Kontratistaren erantzukizuna kalte eta galerengatik	**Cláusula 35.- Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios**
Kontratistak ordainduko du kontratua gauzatzeko egin beharreko jardueren ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztien kalte ordaina.	Será obligación de la contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.
Kalte eta galera horiek Toki Erakundearen agindu zuzen eta berehalako baten ondorioz gertatu badira, hark edukiko du haiekiko erantzukizuna, Legeek ezarritako mugen barnean.	Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Entidad Local, será esta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.
Ekintza gertatu eta hurrengo urtearen barruan, hirugarrenek aldez aurretik kontratazio organoari eskatu ahal izango diote, hark jakinarazi dezan, kontratistari entzun ondoren, zein alderdi kontratatzaileri dagokion kalteen erantzukizuna. Ahalmen hori erabiltzeak eten egingo du ekintza baliogabetzeko epea.	Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído la contratista, informe sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños. El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.
Kalte horien erreklamazioa kasu bakoitzean aplikagarri den legeriak xedaturiko prozeduraren arabera egingo da betiere.	La reclamación de aquellos se formulará, en todo caso, conforme al procedimiento establecido en la legislación aplicable a cada supuesto.
2017ko SPKLren 311. artikuluaren arabera, kontratista izango da egiten dituen lanen eta gauzatutako prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta kontratua egikaritzean Administrazioari edo hirugarrenei eragindako ez egiteen, akatsen, metodo ez	La contratista de acuerdo con el 311 de la LCSP 2017 será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las

egokien edo konklusio okerren erantzulea ere.	omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
36. klausula. Kontratuaren zuzendaritza eta ikuskaritza	**Cláusula 36.- Dirección y supervisión del contrato**
Kontratuaren Arduradunari dagozkio atal horretan egikaritzea ikuskatzea eta behar diren erabakiak hartzea eta jarraibideak agintzea, adostutako prestazioa behar bezala egikaritzen dela ziurtatzeko xedean, betiere haiek ematen dizkioten eskumenen esparruan.	Corresponde al Responsable del Contrato que en dicho apartado se precisa supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que aquellos le atribuyan.
37. klausula. Kontratuaren aldaketa (2017ko SPKLaren 242. artikulua)	**Cláusula 37.- Modificación del contrato (Artículo 242 de la LCSP 2017)**
Haren araubideari dagokionean, honako hauek beteko dira: 2017ko SPKLren 190, 191, 203 – 207 artikuluak eta 2017ko SPKLren hirugarren xedapen gehigarria; eta APKLAOren 97. eta 102. artikuluak.	En lo concerniente a su régimen se estará a lo dispuesto en los artículos 190,191, 203 a 207 de la LCSP 2017 y la disposición adicional tercera de la LCSP 2017; y en los artículos 97 y 102 del RGLCAP.
Kontratua honako kasu hauetan aldatu ahal izango da: - Kontratuaren xedea barne hartzen duten 4 loteetan sartuta ez dauden polizak kontratatzeko beharra. - Aseguratutako ondasunen kopurua aldatzen denean (bajak eta eransketak). Aurreikusitako aldaketen izaerak prozedura arin bat eskatzen du, bateratzeko zaila dena kontratu honen kontratazio-organoak (Osoko Bilkura) bilerak egiteko ezarritako deialdi-beharrarekin eta aldizkakotasunarekin. Horregatik, Alkateari baimena ematen zaio adierazitako aldaketak egiteko eta aldaketa ondoren egiten den lehenengo bilkuran osoko bilkurari emandako Ebazpenaren berri emango zaio. Nolanahi ere, aldaketak, banaka edo batera hartuta, baldintza-agiri honen 6. klausulan ezarritakoaren ondorioz gerta daitezkeen gehikuntzei gehituta, ezin izango da inoiz	Podrá modificarse el contrato en los siguientes supuestos: - Necesidad de contratar pólizas no incluidas en los 4 lotes que comprendan el objeto del contrato. - Cuando se den modificaciones del número de bienes asegurados, (bajas e incorporaciones). El carácter de las modificaciones previstas precisa de un procedimiento ágil, difícil de compaginar con la necesidad de convocatoria y periodicidad establecida para la celebración de sesiones por el órgano contratación del presente contrato (Pleno). Por esa razón, se faculta expresamente al Alcalde para efectuar las modificaciones indicadas, debiendo darse cuenta de la Resolución que se adopte al Pleno en la primera de las sesiones que celebre tras la modificación. En cualquier caso las modificaciones, aisladas o conjuntamente consideradas, sumadas a los posibles incrementos que puedan darse como consecuencia de lo

kontratuaren esleipen-prezioa % 20 baino gehiago igo.	establecido en la cláusula 6ª de este Pliego, nunca podrán suponer un incremento superior al 20% del precio de adjudicación del contrato.
Plegu honetan aurreikusi ez diren aldaketei dagokienez, 2017ko SPKLaren 205. artikuluan finkatutakoa beteko da. Kasu horietan, kontratazio organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistentzat, banaka edo guztiak batera hartuta, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20tik gorakoa ez den aldaketa dakartenean, BEZik gabe. Aurreko atalean xedaturikoaren arabera aldaketa derrigorrezkoa ez denean kontratistarentzat, hark idatziz adostasuna eman ondoren bakarrik adostuko du kontratazio organoak, eta bestela, kontratua indargabetu egingo da, SPKLren 206.2 artikuluaren arabera.	En lo que se refiere a las modificaciones no previstas en el presente pliego se estará a lo previsto en el artículo 205 de la LCSP 2017. En tales casos las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato. IVA excluido. Cuando de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario artículo 206 de la LCSP 2017.
Indarrean dagoen kontratu bat aldatzeko beharra sortutako zirkunstantziek eraginda dagoenean, kontratuaren lizitazioa egin zen unean ezin aurreikusi zitezkeen zirkunstantziek eraginda daudenean, betiere ondoko hiru baldintza hauek betetzen baldin badira:	Cuando la necesidad de modificar un contrato vigente se derive de circunstancias sobrevenidas y que fueran imprevisibles en el momento en que tuvo lugar la licitación del contrato, siempre y cuando se cumplan las tres condiciones siguientes:
1. Aldaketaren beharra Administrazio arduradun batek ezin aurreikusi zezakeen zirkunstantzia batek eraginda egotea. 2. Aldaketak kontratuaren izaera globala ez aldatzea. 3. Kontratuaren aldaketaren zenbatekoak, bereiz hartuta edo artikulu honen arabera adostutako beste aldaketekin batera hartuta, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 50a ez gainditzea, BEZa kanpo.	1. Que la necesidad de la modificación se derive de circunstancias que una Administración diligente no hubiera podido prever. 2. Que la modificación no altere la naturaleza global del contrato. 3. Que la modificación del contrato implique una alteración en su cuantía que no exceda, aislada o conjuntamente con otras modificaciones acordadas conforme a este artículo, del 50 por ciento de su precio inicial, IVA excluido.
Era berean, indarrean den kontratu bat aldatzen duten kontratazio organoek, kontratuak erregulazio harmonizatua bete behar duen ala ez duen aintzat hartu gabe eta edozein dela ere aldaketa justifikatzen duen arrazoia, betiere aldaketari buruzko iragarkia argitaratuko dute kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean, gehienez ere 5 eguneko epean, aldaketa onartzen denetik aurrera kontatuta.	Asimismo, los órganos de contratación que hubieren modificado un contrato durante su vigencia, con independencia de si este está o no sujeto a regulación armonizada y de la causa que justifique la modificación, deberán publicar en todo caso un anuncio de modificación en el perfil de contratante del órgano de contratación en el plazo de 5 días desde la aprobación de la misma.

IV.- KONTRATUA IRAUNGITZEA	IV.- EXTINCIÓN DEL CONTRATO
38. klausula. Kontratua betetzea, entrega gastuak, kontratuaren harrera eta instalazioak entregatzea.	**Cláusula 38.- Cumplimiento del contrato, gastos de entrega, recepción del contrato y entrega de las instalaciones.**
Kontratistak kontratua bete duela ulertuko da kontratista horrek prestazio osoa burutu duenean, kontratuan adierazitakoari jarraiki eta Toki Erakundeak eskatu bezala.	El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando este haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Entidad Local, la totalidad de la prestación.
2017ko SPKLren 311. artikuluaren arabera, Toki Erakundeak erabakiko du enpresa kontratistak eskainitako prestazioa berau gauzatzeko eta betetzeko ezarritako aginduetara egokitu den ala ez den eta, hala badagokio, kontratatutako prestazioak gauzatzeko eta harrera egitean sumaturiko akatsak zuzentzeko agindua emango du.	Conforme al artículo 311 de la LCSP 2017 la Entidad Local determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.
Egindako lanak ez badira kontratatutako prestazioetara egokitzen kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo hutsen ondorioz, Toki Erakundeak baztertu egin ditzake lan horiek, eta ez du haiek ordaintzeko betebeharrik izango, edo hala behar badu, ordaindutakoa itzultzeko eskatu ahal izango du.	Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.
Kontratatutako prestazioa betetzearekin loturik egiten diren oharpenak ezagutzeko eta entzuna izateko eskubidea izango du kontratistak. Kontratazio organoak kontratistari eskatuko dio akatsak, gabezi teknikoak, akats materialak eta lege eta araudiaren arau-hausteak konpontzeko, horretarako epea emanez bi hilabeteko epea baino handiagoa ezin izango delarik	El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada. El órgano de contratación exigirá la subsanación por el contratista de los defectos, insuficiencias técnicas, errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios que le sean imputables, otorgándole al efecto el correspondiente plazo que no podrá exceder de dos meses.
Epe hori igarota akats edo huts horiek zuzentzen ez badira, Administrazioak, gertatutako zirkunstantziak kontuan harturik, kontratua suntsitu ahal izango du edo beste epe bat eman ahal izango dio kontratistari.	Si transcurrido este plazo las deficiencias no hubiesen sido corregidas, la Administración podrá, atendiendo a las circunstancias concurrentes, optar por la resolución del contrato o por conceder un nuevo plazo al contratista.
Lehenengo kasuan, bermea konfiskatuko da	En el primer caso procederá la incautación de

eta Toki Erakundeari kontratuaren prezioaren ehuneko 25aren araberako kalte ordaina emateko obligazioa izango du kontratistak.	la garantía y el contratista incurrirá en la obligación de abonar a la Entidad Local una indemnización equivalente al 25 por ciento del precio del contrato.
Bigarren kasuan, zuzendu gabeko akatsak edo hutsak zuzentzeko emandako epe berria hilabete batekoa izango da, ezin luzatuko da epe hori, eta kontratuaren prezioaren ehuneko 25aren araberako zigorra ezarri ahal izango zaio kontratistari.	En el segundo caso el nuevo plazo concedido para subsanar las deficiencias no corregidas será de un mes improrrogable, incurriendo el contratista en una penalidad equivalente al 25 por ciento del precio del contrato.
Kontratistak, emandako azken epea baino lehen edozein unetan uko egiten badio kontratua gauzatzeari, kontratuaren prezioaren erdia adinako kalte ordaina emango dio Toki Erakundeari, bermea galduta.	Cuando el contratista, en cualquier momento antes de la concesión del último plazo, renunciare a la realización del contrato deberá abonar una indemnización igual a la mitad del precio del contrato con pérdida de la garantía.
Kontratu hau azkendu ondoren, kasuan kasuko legerian (ikus SLPko 209. artikulua) eta administrazio-klausulen agiri honetan aurreikusitako arrazoi orokorrengatik, instalazioetan egindako hobekuntza guztiak Udalari itzuliko zaizkio, eta erabiltzen den materialak erabiltzeko egokiak izan beharko dute, eta, ondorioz, zerbitzua ematen jarraitzeko aukera eman beharko dute. Udaleko zerbitzu tekniko eskudunek maiz ikuskatuko dituzte eraikina eta instalazio guztiak, eta, beharrezkoa izanez gero, dagozkion jarduketak antolatuko dituzte. Instalazioaren itzulketa edozein karga edo kargatatik libre egin beharko da eta Hitzartutako aldia amaitu eta 15 egun naturaleko epe luzaezinean hustu beharko da instalazioa.	Una vez extinguido el presente contrato por cualquiera de las causas previstas con carácter general en la legislación pertinente (ver art. 209 LCSP), así como por las particulares establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas, se deberá hacer entrega de las instalaciones y del material en uso, en buen estado y deberán ser aptos para su utilización, y en consecuencia, deberán permitir la continuidad de la prestación del servicio. Los servicios técnicos competentes del Ayuntamiento, procederán a inspeccionar asiduamente el edificio y el conjunto de las instalaciones, y ordenarán, si fuese necesario, las actuaciones pertinentes. La entrega de la instalación deberá realizarse libre de cualquier carga o gravamen y el desalojo de la instalación, deberá producirse en el plazo improrrogable de 15 días naturales posteriores a la finalización del periodo pactado.
39. Klausula. Berme epea	**Cláusula 39.- Plazo de garantía**
Berme epea Kontratuaren Ezaugarrien Koadroaren **21. atalean** zehazten da eta URTE BETEKOA izango da. 2017ko SPKLren 311. artikuluaren arabera,	El plazo de garantía se establece en el **apartado 21** del Cuadro de Características del Contrato y será de UN AÑO. Conforme al artículo 311 de la LCSP 2017 si

berme-epean ikusten badu lanetan badela gaizki eginik edo akatsik, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari halako guztiak konpontzeko eskatzeko, aurreko klausulan ezarritakoaren arabera. Berme-epea amaitu eta Administrazioak ez badu eragozpenik edo salaketarik jarri, amaitu dira kontratistak prestazioarengatik zituen erantzukizunak.	durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos, de acuerdo a lo señalado en la cláusula anterior. Terminado el plazo de garantía sin que la Entidad Local haya formalizado reparo o denuncia, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada.
40. klausula. Bermea itzultzea.	**Cláusula 40.- Devolución de la garantía.**
Erregulazio harmonizatuko kontratuetan azpikontratistak edo hornitzaileak fakturak ordaintzeko akzioak egikaritzen dituenean kontratista nagusiaren aurrean, egoitza judizialean edo arbitraje-egoitzan, 2. paragrafoan aurreikusitakoaren arabera ezarritako epea gainditu ondoren, kontratazio-organoak, ondorio guztiak hedatzen jarraitzeari kalterik egin gabe, behin betiko bermea behin-behinean atxikiko du, eta berme hori ezin izango da itzuli harik eta kontratistak egiaztatzen duen arte auziari amaiera ematen dion ebazpen judizial edo arbitraje-ebazpen irmoan aitortutako eskubideak osorik betetzen dituela, betiere lege honen 111. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen badira. Bermea ez da itzuliko edo iraungiko berme epea amaitu eta delako kontratua behar bezala bete arte, edo kontratu hori bertan behera utzi arte kontratistaren errurik gabe.	En los contratos sujetos a regulación armonizada, cuando el subcontratista o suministrador ejercite frente al contratista principal, en sede judicial o arbitral, acciones dirigidas al abono de las facturas una vez excedido el plazo fijado según lo previsto en el apartado 2, el órgano de contratación, sin perjuicio de que siga desplegando todos sus efectos, procederá a la retención provisional de la garantía definitiva la cual no podrá ser devuelta hasta el momento en que el contratista acredite la íntegra satisfacción de los derechos declarados en la resolución judicial o arbitral firme que ponga término al litigio, y siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 111 de la presente ley. La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato, o hasta que se declare la resolución de este sin culpa del contratista.
Kontratuaren likidazioa onartu eta berme epea igarotakoan, inolako erantzukizunik ez badago, itzuli egingo da jarritako bermea edo ezeztatu egingo da abala edo kauzio asegurua.	Aprobada la liquidación del contrato y transcurrido el plazo de garantía, si no resultaren responsabilidades se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución.
Itzultzeko erabakia bi hilabeteko epean hartu eta jakinarazi behar zaio interesdunari, berme epea amaitzen denetik aurrera kontatuta.	El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos meses desde la finalización del plazo de garantía.
Berme epea igarota, zor zaion kopurua ordainduko dio Administrazioak kontratistari,	Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad

kopuru horri aipatutako epea amaitu denetik bermea itzultzeko egunera arte joandako epeari dagokion diruaren legezko interesa gehituta, bermea ez bada Toki Erakundeari egotzi dakiokeen arrazoi batengatik itzuli.	adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si ésta no se hubiera hecho efectiva por causa imputable a la Entidad Local.
Kontratuen lagapenaren kasuan, lagatzaileak jarritako bermea ez da itzuliko edo iraungiko lagapen hartzaileak berea formalki jartzen ez duen arte.	En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.
41. klausula. Kontratua suntsitzeko arrazoiak	**Cláusula 41.- Causas de resolución del contrato**
2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. eta 313. artikuluetan eta 294. artikuluaren c), d), y f) letretan finkatutakoez gain, honako hauek dira kontratua suntsitzeko arrazoiak:	Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público 2017 y de las señaladas en las letras c), d), y f) del artículo 294, las siguientes:
a) Plegu honetan eta baldintza Teknikoen Pleguan adierazitako era guztietako obligazioak eta baldintzak ez betetzea. b) Kontratuaren xedeko prestazioak emateko esleipendunaren ezintasun teknikoa. c) Kontratistak egindako ez-betetzeak nahasmendu larria eta beste baliabide batzuen bidez konpondu ezin dena eragitea.	a) El incumplimiento de las obligaciones y condiciones de todo tipo señaladas en éste y en el Pliego de Condiciones Técnicas. b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato. c) Que del incumplimiento por parte del contratista se derive perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio.
Kontratua suntsitzeak, bermea galduta ala galdu gabe, ez die kalterik eragingo alde baten nahiz bestearen alde zuzenbidearen arabera eman beharreko kalte ordainei.	La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.
2017ko SPKLaren 308.2 artikulua. Zerbitzu kontratuak iraungitzean, kontratuaren xedeko lanak egin dituzten pertsonak inolaz ere ez dira erakunde kontratatzaileko langile gisa finkatuko. Horretarako, Administrazioko langileek edo arduradunek ez dute egin behar, harreman juridikoaren eta lan harremanaren parte gisa, enpresa kontratistari dagozkion ahalmenak erabiltzea dakarren ekintzarik.	Artículo 308.2 de la LCSP 2017. A la extinción de los contratos de servicios, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal de la entidad contratante. A tal fin, los empleados o responsables de la Administración deben abstenerse de realizar actos que impliquen el ejercicio de facultades que, como parte de la relación jurídico laboral, le corresponden a la

	empresa contratista.
42. klausula. Lizitazioak arau duen dokumentazioaren aurkako errekurtsoen araubidea	**Cláusula 42.- Régimen de recursos contra la documentación que rige la licitación**
Administrazioarekiko auzi errekurtsoa aurkeztu arurretik, 2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 44. artikuluan araututako Kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri daiteke 2017ko SPKLaren 44tik 60ra doazen artikuluetan adierazitako epe, baldintza eta efektuekin.	Con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, podrá interponerse el recurso especial en materia de contratación regulado en el artículo 44 de la LCSP 2017, conforme a los plazos, requisitos y efectos señalados en los artículos 44 a 60 de la LCSP 2017.
Esleipen-prozeduran emandako egintzen aurkako kontratazio-arloko errekurtso berezia aurkeztu ahal izanez gero, ezin izango da administrazio-errekurtso arruntik jarri.	Al poder presentarse recurso especial recurso especial en materia de contratación contra los actos dictados en el procedimiento de adjudicación, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios.
1. ERANSKINA: KAEB, A artxibo elektronikoan sartzeko.	ANEXO 1: DEUC, a incluir en el archivo electrónico A
2. ERANSKINA: Proposamen ekonomikoa B artxibo elektronikoan sartu beharrekoak.	ANEXO 2: MODELO proposición económica a incluir en el archivo electrónico B.

2. ERANSKINA. Proposamen ekonomikoaren eredua, B artxibo elektronikoan sartzeko	**ANEXO 2. Modelo de proposición económica a incluir en el archivo electrónico B**
..... . jaunak/andreak (Helbidea: …..... ..... NAN:…….....Telefonoa: ..... Helbide elektronikoa: ……) erabateko ahalmen juridiko eta jarduteko ahalmenarekin, bere izenean edo ..... (r)en ordezkari gisa (IFK: ..... Helbidea: .....),	D./Dña..... con domicilio en..... CP....., DNI nº....., Teléfono..... Dirección de correo electrónico…… en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... CIF.....con domicilio en .....
Euskadiko Kontratazioaren Plataforman BEASAINGO UDALAREN ASEGURU PRIBATUAK PROZEDURA IREKI, OHIKO IZAPIDETZE ETA ERREGULAZIO HARMONIZATUAREN BIDEZ KONTRATATZEKO deitutako lizitazioaren berri jaso ondoren, honako hau aitortzen dut:	Tras conocer la licitación convocada en la Plataforma de Contratación de Euskadi la licitación para LA CONTRATACIÓN DE LOS SEGUROS PRIVADOS DEL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACION ORDINARIA Y SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA, declaro:
1.) Kontratua gauzatzeko konpromisoa hartzen dut, prezio hauen truke:	1º) Que me comprometo a su ejecución por los siguientes precios unitarios:
- **1. Zatia**: Beasaingo Udalaren Ondarea osatzen duten ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) eta higigarriei egindako kalteak. (Poliza eta iraupen osorako eskainitako prima, beregain hartuz arriskuaren %100).	- **Lote 1**: Daños a inmuebles (continente y contenido) y muebles que integran el Patrimonio del Ayuntamiento de Beasain. (prima ofertada para la totalidad de la póliza y duración, con asunción del 100 % del riesgo)
Prima garbia: Kontsortzioa: Errekarguak, kargak, zergak: PRIMA OSOA:	Prima neta: Consorcio: Recargos, gravámenes, impuestos: PRIMA TOTAL:
- **2. zatia**: Hirugarren batekin Beasaingo Udalak izan dezaken erantzukizun zibila/ondarekoaren ondorioz sortutako kalteak, jabetza publikoko eta ondarezko jabetzako ondasunen titularra denez, bai eta zerbitzu publikoak ematen dituenez, eta baita ere ikuskizun eta festa ekitaldiak antolatu eta ospatzeagatik izan dezaken erantzukizunagatik, su artifizialak, barraka	**- Lote 2**: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil/Patrimonial en que pueda incurrir el Ayuntamiento de Beasain frente a terceros, en su condición de titular de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadora de servicios públicos, incluso en aquella responsabilidad en la que pueda incurrir como consecuencia de la celebración y organización de espectáculos y actos

instalakuntza, Erraldoi eta Buruhaundien konpartsa, errege zamalkadak, Olentzero irteera eta karroza desfileak eta antzekoak barne. Erantzukizun zibil zuzena, subsidiarioa edo solidarioa estaltzea, Beasaingo Udalari, Ezkiaga auzoko eta San Martin plazako hizkuntza errefortzu zerbitzuei buruzko jarduerak; kirol motako udalekuak, bai udal esparruetan eta baita ere ekintzak aire zabalean.(Poliza eta iraupen osorako eskainitako prima, beregain hartuz arriskuaren %100) Prima garbia: Kontsortzioa: Errekarguak, kargak, zergak: PRIMA OSOA: - **3. zatia: Ibilgailu flota**: (Poliza eta iraupen osorako eskainitako prima, beregain hartuz arriskuaren %100) Prima garbia: Kontsortzioa: Errekarguak, kargak, zergak: PRIMA OSOA: - **4. Zatia: Kargu publiko eta enplegatuen erantzukizun zibil profesionala**: Beasaingo Udalaren zerbitzura dauden agintari eta pertsonalak, hirugarren batekin, bere agintaritza edota funtzioak betetzerakoan erantzukizun zibil profesionalaren ondorioz sortutako kalteak; hemen sartuko dira, modu jarrai batean bere zerbitzu profesionalak eskaintzen dituzten pertsona fisikoak, hala nola, karreradun funtzionarioak, behin behineko funtzionarioak, praktiketako funtzionarioak, pertsonal ebentuala edo lan kontratu bidez, finkoa edo aldi baterakoa, eta zuzenbide publiko edo pribatu bidez arautua, eta baita ere hautatutako kargu eta kargu politikoak.	festivos, incluída la instalación de barracas y la quema de fuegos artificiales, comparsa de gigantes y cabezudos, hoguera de San Juan, cabalgatas, salida Olentzero, desfiles con carrozas y similares. Asímismo , será cubierta la R.C. directa, subsidiaria o solidaria que pudiera ser imputada al Ayuntamiento de Beasain, por la actividad propia del servicio de refuerzo lingüístico de Ezkiaga Auzoa y S. Martin Plaza, y actividades inherentes al mismo; organización de colonias de Deporte en recintos municipales e incluso con actividades en el exterior (prima ofertada para la totalidad de la póliza y duración, con asunción del 100 % del riesgo) Prima neta: Consorcio: Recargos, gravámenes, impuestos: PRIMA TOTAL: **- Lote 3: Flota de Vehículos**: (prima ofertada para la totalidad de la póliza y duración, con asunción del 100 % del riesgo) Prima neta: Consorcio: Recargos, gravámenes, impuestos: PRIMA TOTAL: - **Lote 4: R.C. Profesional de cargos públicos y Empleados**: Daños a consecuencia de la Responsabilidad Civil Profesional en que puedan incurrir las autoridades y el personal al Servicio del Ayuntamiento de Beasain, frente a terceros, en relación con el ejercicio de su autoridad y/o el desempeño de sus funciones, incluyendo tanto a las personas físicas que presten sus servicios profesionales mediante una relación de carácter continuado tales como funcionarios de carrera, funcionarios interinos, funcionarios en prácticas, personal eventual o mediante contrato laboral de fijo o temporal y regida por el derecho público o privado, como aquellas otras personas que sean cargos electos y cargos políticos.

Prima garbia: Errekarguak, kargak, zergak: PRIMA OSOA: Preskripzio teknikoetan agertzen diren ezaugarrien arabera, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein zerga esferaren zergak, gastuak, tasak eta arielak, bai eta enpresariaren irabazi industriala ere. 2.) Ondorengo frankiziekin gauzatuko dudala hitz ematen dut: 1. ZATIA: -Ondasun higiezinei (edukitzailea eta edukia) egindako kalteen aseguruko frankizi orokorra: ……. € ezbeharreko. -Ondasun higiezinei egindako kalteen aseguruko matrikulak irakurtzeko kamarentzako eta informazio pantailentzako frankizi berezia: …… € ezbeharreko. 2. ZATIA: -Erantzukizun Zibilaren aseguruaren frankizia: …….. € ezbeharreko. -Erantzukizun Zibileko polizan aseguratutako mugak: ezbeharreko eta aseguru urteko …… €ko aseguratutako muga eta …….. €ko azpimuga biktimako, polizaren berme guztiei aplikagarria. 3. ZATIA: -Beasaingo Udalekoak diren ibilgailuei hirugarrenen izaera ematea, euren arteko kolpeetan eta Udalaren berezko ondareari kolpeak: BAI-EZ (zirriborratu ez dagokiona).	Prima neta: Recargos, gravámenes, impuestos: PRIMA TOTAL: Conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada. 2º) Que me comprometo a su ejecución con las siguientes franquicias: LOTE 1: - Franquicia general del seguro de daños a inmuebles (continente y contenido): …..€, por siniestro. - Franquicia específica para cámaras de lectura de matrículas y pantalla de información del seguro de daños: …..€, por siniestro. LOTE 2: - Franquicia del seguro de RC: …..€, por siniestro. - Límites asegurados en la póliza RC: límite asegurado de……....€ por siniestro y anualidad de seguro con un sublímite por víctima de ……..…..…€ aplicable a todas las garantías de la póliza. LOTE 3: - Consideración de tercero a los vehículos propiedad del Ayto de Beasain para colisiones entre si y al propio patrimonio del Ayto: SI – NO (tachar lo que no proceda).

-Hirugarren mailako ibilgailuei sutearen bermea eskaintzea: BAI-EZ (zirriborratu ez dagokiona)

-Hirugarren mailako ibilgailuei sutearen bermea eskaintzea: BAI-EZ (zirriborratu ez dagokiona)

4. ZATIA:

-Erantzukizun Zibilaren aseguruaren frankizia: …….. € ezbeharreko.

-Erantzukizun Zibileko polizan aseguratutako mugak: ezbeharreko eta aseguru urteko …… €ko aseguratutako muga eta hedabideekin komunikazio eta erlazioetarako ezbeharreko …… €tako azpimuga.

3.) Irakurri ditut baldintza teknikoen agiria, administrazio-baldintza partikularren agiria eta kontratua arautzen duten gainerako dokumentuak, eta ontzat hartzen ditut, oso-osorik.

4.) Ordezkatzen dudan enpresak irekiera, instalazio eta funtzionamenduaren gainean indarrean dagoen araudiko betekizun eta eginbehar guztiak betetzen ditu.

5.) Eskaintzan kontuan hartu ditugu, batetik, zerga-sistemaren, generoarekiko berdintasuna, ingurumenaren babesaren, enpleguaren babesaren, genero-berdintasunaren, lan-baldintzen, laneko arriskuen prebentzioaren eta desgaitasunak dituzten pertsonen gizarteratzearen eta laneratzearen gainean indarrean dauden xedapenetatik eratorritako betekizunak; eta bestetik, desgaitasunak dituen pertsona-kopuru edo -portzentaje jakin bat kontratatzeko betebeharra. Hala, hori guztia beteko dudala hitzematen dut.

.....n, 20.... (e)ko ..... ren ..... (e)an.

Sinadura

- Garantia de incendio en vehículo de tercera categoría: SI – NO (tachar lo que no proceda).

- Garantia de robo en vehículo de tercera categoría: SI – NO (tachar lo que no proceda).

LOTE 4:

- Franquicia del seguro de RC: …..€, por siniestro.

- Límites asegurados en la póliza RC: límite asegurado de……....€ por siniestro y anualidad de seguro con un sublímite para gastos de comunicación y relaciones con los medios de ……..…….€ por siniestro.

3º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

5º) Manifiesto que, en la oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, igualdad de genero, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y que me obligo al cumplimiento de todo ello.

En....., a….. de….....de 20.....

Firma

Balio Erantsiaren gaineko Zerga agertu behar da eskaintzan, xehaturik. Gainera, kontratuari aplikatu dakizkiokeen oinarria eta zenbatekoa adieraziko dira, hura erregulatzen duen araudiaren arabera.	En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora.
2023ko martxoaren 2ko osoko bilkuran onartutako plegua.	Pliego aprobado en la sesión plenaria del 2 de marzo de 2023.